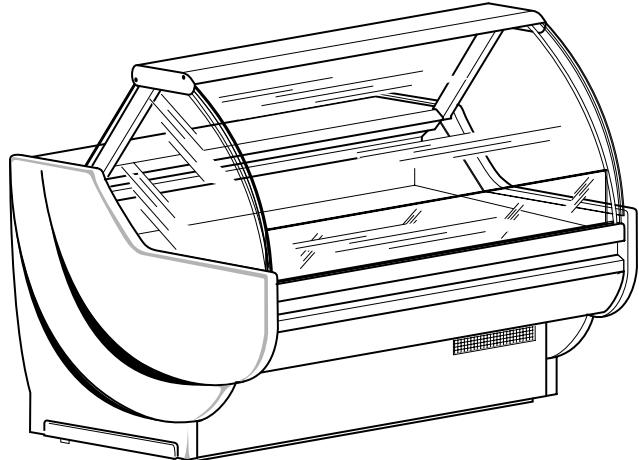


GUIDA TECNICA
Istruzioni di uso
Montaggio
Manutenzione

USER'S MANUAL
Instructions for Use
Assembly
Maintenance

TECHNISCHE ANLEITUNG
Bedienungsanweisung
Montage
Wartung

GUIDE TECHNIQUE
Utilisation
Assemblage
Entretien



PROMOTER 2

Vetrina Refrigerata
Refrigerated Display Unit
Vitrine mit Kühlaggregat
Vitrine Réfrigérée

MATRICOLA

Serial number
Seriennummer
Numéro de série

ANNO DI COSTRUZIONE

Year of Manufacture
Baujahr
Année de construction

PRM RFG 06-04

SIFA®

Società Industria Frigoriferi e Arredamenti
s.p.a.

Via Nazionale, 15/19
61022 COLBORDOLO (PS) ITALY
Sito Internet: <http://www.sifaspai.it>

Tel. 0039-(0)721-4741
Fax 0039-(0)721-497507

VETRINA REFRIGERATA

PROMOTER 2

Refrigerated Display Unit-Vitrine mit Kühlaggregat-Vitrine Réfrigérée

ANNO DI COSTRUZIONE

Year of Manufacture-Baujahr -Année de construction

MATRICOLA

Serial number -Seriennummer -Numéro de série



Società Industria Frigoriferi e Arredamenti S.p.a.

Via Nazionale, 15/19

61022 COLBORDOLO (PS) ITALY

Tel. 0039-(0)721-4741

Fax 0039-(0)721-497507

Sito Internet: <http://www.sifaspa.it>

SIMBOLOGIA

(1) Questo simbolo indica pericolo e verrà utilizzato tutte le volte che sia coinvolta la sicurezza dell'operatore



(2) Questo simbolo indica cautela e vuole richiamare l'attenzione su operazioni di vitale importanza per un funzionamento corretto e duraturo della macchina



(3) La presenza di questo simbolo sulla macchina indica cautela perché ci sono dei circuiti sotto tensione elettrica



(4) La presenza di questo simbolo sulla macchina indica il punto di messa a terra della macchina.

SYMBOLS

(1) This symbol is used to indicate a potentially hazardous situation and appears each time that operator safety is at risk



(2) This symbol is used to indicate caution and draws attention to those operations which are of critical importance for the proper functioning and long service life of the machine



(3) The presence of this symbol on the machine is used to alert you to live circuits



(4) The presence of this symbol is used to indicate the earthing point of the machine

GENTILE CLIENTE

per la sicurezza dell'operatore, i dispositivi della vetrina devono essere tenuti in costante efficienza.

Questo libretto ha lo scopo di illustrare l'uso e la manutenzione della vetrina e l'operatore ha il dovere e la responsabilità di seguirlo.

DEAR CUSTOMER,

For operator safety, all display unit safety devices must be kept in perfect working order.

This manual has been compiled to illustrate display unit use and maintenance and it is the operator's duty and responsibility to follow the instructions contained herein.

**ATTENZIONE!**

Quanto riportato in questo manuale riguarda la vostra sicurezza.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore e da personale specializzato .

Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzata dal costruttore, e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'operatore.

**CAUTION!**

The contents of this manual concern your personal safety.

Keep this manual safely for further consultation.

The display unit must be installed by qualified personnel and in accordance with the Manufacturer's instructions.

Only use a Technical Assistance Service authorised by the Manufacturer and always ask for original SIFA s.p.a. spare parts to be used.

Ignoring the above recommendations can compromise operator safety.

D F

SYMBOLIK



(1) Dieses Symbol bedeutet Gefahr und wird immer dann verwendet, wenn die Sicherheit des Bedieners gefährdet ist.



(2) Dieses Symbol bedeutet Vorsicht und lenkt die Aufmerksamkeit auf Vorgänge, die für eine korrekte und dauerhafte Funktionsstüchtigkeit der Maschine von grundlegender Wichtigkeit sind.



(3) Dieses Symbol bei der Maschine bedeutet Vorsicht, da die Stromkreise unter Spannung stehen.



(4) Dieses Symbol bei der Maschine zeigt den Erdungspunkt der Maschine an.

SYMBOLES



(1) Ce symbole indique un danger et il est utilisé chaque fois que la sécurité de l'opérateur est compromise



(2) Ce symbole invite à la précaution et il attire l'attention en ce qui concerne des opérations d'importance vitale pour le fonctionnement correct et durable de la machine



(3) La présence de ce symbole sur la machine invite à la précaution car il y a des circuits sous tension électrique



(4) La présence de ce symbole sur la machine indique le point de mise à la terre de la machine.

SEHR GEEHRTER KUNDE,

zum Schutz des Bedieners müssen die Vitrinenvorrichtungen laufend instand gehalten werden.

Dieses Handbuch soll die Bedienung und Wartung der Vitrine erläutern, und der Bediener hat die Pflicht und Verantwortung, die darin enthaltenen Anweisungen zu befolgen.



ACHTUNG!

Der Inhalt dieses Handbuchs betrifft Ihre Sicherheit. Dieses Handbuch muß für eventuelle Informationen sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Installation muß, gemäß den Anweisungen des Herstellers, von Fachpersonal durchgeführt werden. Eventuelle Reparaturen sollen unter Verwendung von Originalersatzteilen und ausschließlich von technischen Kundendienstzentren, die vom Hersteller autorisiert sind, durchgeführt werden.

Die Nichtbeachtung der zuvor genannten Punkte kann die Sicherheit des Bedieners gefährden.

CHER CLIENT

pour la sécurité de l'opérateur, les dispositifs de la vitrine doivent être maintenus constamment en conditions d'efficacité.

Ce guide a pour but d'illustrer l'utilisation et l'entretien de la vitrine et l'opérateur a le devoir et la responsabilité de le respecter.



ATTENTION!

L'ensemble des indications reportées dans ce guide concerne votre sécurité.

Conserver avec soin ce guide pour toute consultation ultérieure.

L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur et par le personnel qualifié.

Pour toute réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur, et réclamer l'emploi des pièces détachées originales.

Le non respect des instructions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'opérateur.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E GARANZIA

GENERAL CONDITIONS OF SALE AND GUARANTEE

1) La Ditta SIFA s.p.a. garantisce il proprio prodotto, in condizioni di uso normale come da norme e dati tecnici specificati nella documentazione illustrativa (non vi sono garanzie per un uso diverso da quello descritto nella documentazione SIFA s.p.a.) per un periodo di 12 mesi dalla consegna o ritiro della merce, a condizione che l'apposito tagliando timbrato e dato dal Concessionario, venga rispedito a SIFA s.p.a. entro dieci giorni dalla consegna della stessa.

La garanzia termina 12 mesi dopo l'effettuazione della fornitura, indipendentemente, dal fatto che i prodotti siano stati o meno venduti.

2) Il Certificato di Garanzia dovrà essere conservato dall'utilizzatore ed esibito ogni qualvolta si richieda un intervento in garanzia. Il suo smarrimento o alterazione tale da procurarne l'illeggibilità comporta l'immediato decadimento della stessa.

3) La garanzia comprende: la sostituzione gratuita del motocompressore o, in generale, di quelle parti dello stesso motocompressore che ad insindacabile giudizio della SIFA s.p.a., risultino difettose esclusivamente per vizi di fabbricazione o materiale.

Fatta eccezione per quanto espressamente previsto nel Certificato di garanzia si esclude ogni ulteriore forma di garanzia espresso o tacita. Inoltre sono esclusi da garanzia i danni conseguenti a trascuratezza, cattivo uso o improprio, insufficiente o non ordinaria manutenzione, manomissione da parte del compratore o di terzi, imprudenza ed installazione non corrispondente alle norme tecniche fornite dalla SIFA s.p.a., o altre cause non imputabili alla venditrice stessa.

Nessun ampliamento della garanzia è dovuto alla SIFA s.p.a. salvo casi sopra descritti.

4) L'eventuale sostituzione della parte difettosa non comporta l'estensione o il rinnovo delle condizioni di garanzia. Le parti difettose e/o sostituite devono essere obbligatoriamente restituite alla SIFA s.p.a. in porto franco. L'installazione e l'assistenza in garanzia sono competenza del Concessionario presso il quale il prodotto è stato acquistato.

5) Per eventuale controversia è fatta espressa deroga a favore esclusivamente del Foro di Pesaro, con tacita accettazione finora da parte dell'acquirente.

1) The Company SIFA s.p.a. guarantees this product in conditions of normal use, as required by the standards and technical specifications contained in the illustrated documents (the Guarantee does not cover any use other than that described in the SIFA s.p.a. documents), for a period of 12 months from the date of delivery or collection of goods. This Guarantee is subject to the sending of the attached counterfoil, stamped and dated by the Authorised Dealer, to SIFA s.p.a. within ten days of delivery.

This guarantee expires 12 months from the date of delivery, independently of whether or not the machine has been sold on.

2) The Guarantee Certificate must be retained by the User and shown each time that servicing is requested under guarantee. The loss of this Certificate or any modification thereof, such as may bring about its illegibility, will render the Guarantee null and void.

3) The Guarantee covers: the replacement, free of charge and at the sole option of SIFA s.p.a., of the motor-driven compressor or, in general, of those parts which due to defects in material or workmanship are judged to be defective.

Excepting that specified in this Guarantee Certificate, no other form of guarantee, either express or implied, is given with respect to this product. Furthermore, damage due to neglect, incorrect or misuse of the product, maintenance or service not in accordance with this manual, modifications carried out by the purchaser or third parties, inexperience and installation not in accordance with the technical standards supplied by SIFA s.p.a., is not covered by the Guarantee, nor is any other cause which cannot be attributed directly to the Vendor.

No extensions of Guarantee coverage will be granted by SIFA s.p.a., excepting in those cases described above.

4) Any replacement of defective parts does not imply the extension or renewal of these Guarantee conditions. All defective and/or replaced parts shall be returned, carriage paid, to SIFA s.p.a. Installation and assistance under guarantee are the sole responsibility of the Authorised Dealer from whom the product was purchased.

5) Any dispute arising from the present General Conditions of Sale and Guarantee shall fall within the sole competence of the Court of Pesaro, Italy, with the tacit acceptance of the Purchaser.



D ALLGEMEINE VERKAUFS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1) Die Firma SIFA s.p.a. garantiert das Produkt für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Lieferung oder Abholung der Ware unter der Bedingung, daß es vorschriftsmäßig, laut den in der erklärenden Dokumentation angegebenen Normen und technischen Angaben, verwendet wird (es besteht keinerlei Garantieanspruch, wenn das Produkt nicht entsprechend den Angaben der Dokumentation der Firma SIFA s.p.a. verwendet wird), und unter der Bedingung, daß die mit Stempel und Datum des Händlers versehene Garantiekarte innerhalb von zehn Tagen nach Lieferung an SIFA s.p.a. rückgesandt wird. Die Garantie endet 12 Monate nach der Lieferung unabhängig davon, ob die Produkte verkauft wurden oder nicht.
- 2) Der Garantischeschein ist vom Abnehmer aufzubewahren und jeweils bei Inanspruchnahme der Garantie vorzuzeigen. Bei Verlegen bzw. Unleserlichkeit aufgrund von Veränderungen verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- 3) Unter die Garantieleistungen fallen: kostenloser Austausch des Kompressors oder im allgemeinen der Kompressororteile, die nach dem unanfechtbaren Urteil der Firma SIFA s.p.a. ausschließlich aufgrund von Fabrikations- oder Materialschäden defekt sind.
Es gelten ausschließlich die im Garantischeschein aufgeführten Bestimmungen, jegliches anderweitige mündliche bzw. stillschweigende Übereinkommen wird abgelehnt. Nicht unter die Garantieleistungen fallen Schäden, die durch Nachlässigkeit, unsachgemäßen oder unpassenden Gebrauch, unzureichende oder außerordentliche Wartung, falsche Handhabung durch den Käufer oder Dritte, Unerfahrenheit, Installation nicht gemäß den von der Firma SIFA s.p.a. gelieferten Fachnormen, oder aus anderen Gründen, die nicht dem Verkäufer zugeschrieben werden können, entstanden sind. SIFA s.p.a. ist ausschließlich in oben genannten Fällen zu Garantieleistungen verpflichtet.
- 4) Bei Austausch des defekten Teiles besteht keine Verlängerung oder Erneuerung der Garantie. Alle schadhaften und/oder ausgetauschten Teile sind verbindlich der Firma SIFA s.p.a. spesenfrei zurückzuerstatten.
- 5) Bei eventuellen Streitfragen ist ausschließlich das Gericht von Pesaro zuständig und wird schon jetzt vom Käufer stillschweigend angenommen.

F CONDITIONS GENERALES DE VENTE ET DE GARANTIE

- 1) L'Entreprise SIFA s.p.a. garantit le produit, aux conditions d'utilisation normale selon les normes et données techniques spécifiées dans la documentation explicative (il n'y a pas de garantie pour un usage différent de celui décrit dans la documentation SIFA s.p.a.) sur une période de 12 mois à dater de la livraison ou du retrait de la marchandise, à condition que le coupon portant le cachet du Concessionnaire et la date d'achat soit retourné à Sifa s.p.a. dans les dix jours successifs à la date de livraison de cette marchandise. La garantie échoit 12 mois après la livraison de la marchandise, indépendamment du fait que les produits aient été ou non vendus.
- 2) Le Certificat de Garantie devra être conservé par l'utilisateur et présenté chaque fois qu'une intervention sous garantie sera nécessaire. La perte ou altération de ce Certificat entraînera son illisibilité et comporte la déchéance immédiate de la Garantie.
- 3) La garantie comprend: le remplacement gratuit du motocompresseur ou, en général, des composants du motocompresseur qui résultent, selon le jugement sans appel de SIFA s.p.a., défectueux exclusivement pour vices de fabrication ou de matériel.
Exception faite de ce qui est expressément prévu dans le Certificat de Garantie, toute autre forme de garantie tacite ou exprimée est exclue. En outre, la garantie ne couvre pas: les dommages dérivant d'une négligence, d'un usage impropre ou abusif, d'un entretien insuffisant ou non périodique, d'une altération de la partie de l'acheteur ou de tiers, de l'inexpérience, d'une installation non correspondante aux normes techniques fournies par SIFA s.p.a., ou toute autre cause non imputable au vendeur lui-même.
Aucune étendue de la garantie n'est due par SIFA s.p.a., sauf pour les cas sus-mentionnés
- 4) Le remplacement éventuel de la partie défectueuse ne comporte ni l'extension ni le renouvellement des conditions de garantie. Les parties défectueuses et/ou remplacées doivent être obligatoirement retournées à SIFA s.p.a. franco de port.
L'installation et le service après-vente sous garantie sont de compétence du Concessionnaire auprès duquel le produit a été acheté.
- 5) Dans le cas d'une éventuelle controverse, une dérogation expresse est faite en faveur exclusive du Tribunal de Pesaro, par acceptation tacite de la part de l'acheteur.



Sommario

1 SPECIFICHE TECNICHE	10
1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA	10
1.2 NORME APPLICATE	12
1.3 POSTAZIONE DI LAVORO	14
1.4 ACCESSORI	14
1.5 MODELLI	16
1.6 IDENTIFICAZIONE	16
1.7 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI	18
1.8 CARATTERISTICHE TECNICHE	18
2 INSTALLAZIONE	20
2.1 TRASPORTO	20
2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE	20
2.3 SPECIFICHE AMBIENTALI	22
2.4 POSIZIONAMENTO	22
2.4.1 INSTALLAZIONE MENSOLA	24
2.4.2. CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA CON VETRINA REFRIGERATA (escludendo fianchi termoformati)	26
2.4.3 CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA, completa di fianco termoformato (E), CON BANCO NEUTRO (Cassa) 26	
2.4.4 CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA, CON VETRINA GASTRONOMIA	28
2.4.5 SMONTAGGIO E MONTAGGIO DEL FIANCO ESTETICO	30
2.5 SPAZI MANUTENTIVI	32
2.6 COLLEGAMENTO UNITA' REMOTA DI REFRIGERAZIO- NE	32
2.7 COLLEGAMENTO ELETTRICO	34
2.8 NOTE AMBIENTALI	34
3 ESERCIZIO	36
3.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI CONTROLLO	36
3.2 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATU- RA	36
3.3 FERMATA DELLA MACCHINA	40
4 MANUTENZIONE ORDINARIA	42
4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA	42
4.2 PULIZIA CONDENSATORE	42
4.3 PULIZIA VETRINA	44
- PULIZIA ESTERNO VETRINA	44
- PULIZIA PIANO DI ESPOSIZIONE REFRIGERATO	44
4.4 SBRINAMENTI	46
- SBRINAMENTO AUTOMATICO	46
- SBRINAMENTO MANUALE	46
- SBRINAMENTO CON FERMO MACCHINA	46
5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA	48
5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA	48
5.2 SOSTITUZIONE DELLE SUPERFICI VETRATE	48
5.3 SOSTITUZIONE LAMPADE - REATORI - STARTER	52
5.4 SOSTITUZIONE RESISTENZA ANTICONDENSA	54
5.5 SOSTITUZIONE DEI VENTILATORI DI REFRIGERAZIO- NE	54
6 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	56
7 CATALOGO RICAMBI	64

Contents

1.1 DESCRIPTION OF THE DISPLAY UNIT	10
1.1 DESCRIPTION OF THE DISPLAY UNIT	10
1.2 STANDARDS AND REGULATIONS	12
1.3 OPERATOR AREA	14
1.4 ACCESSORIES	14
1.5 UNIT RANGES	16
1.6 PRODUCT IDENTIFICATION	16
1.7 WEIGHTS AND OVERALL DIMENSIONS	18
1.8 TECHNICAL DETAILS	18
2 INSTALLATION	20
2.1 TRANSPORT	20
2.2 LIFTING AND HANDLING	20
2.3 AMBIENT CONDITIONS	22
2.4 POSITIONING	22
2.4.1 SHELF INSTALLATION	24
2.4.2 HOW TO CONNECT TWO REFRIGERATED DISPLAY UNITS (without thermoformed sides)	26
2.4.3. HOW TO CONNECT A REFRIGERATED DISPLAY UNIT WITH THERMOFORMED SIDE (E) TO A NON-REFRIGERATED COUNTER (Cash Desk)	26
2.4.4 HOW TO CONNECT A REFRIGERATED DISPLAY UNIT TO A FOOD DISPLAY UNIT	28
2.4.5 FINISHING SIDE PANEL ASSEMBLY AND REMOVAL	30
2.5 MAINTENANCE AREAS	32
2.6 HOW TO CONNECT A DETACHED REFRIGERATING UNIT	32
2.7 ELECTRICAL CONNECTIONS	34
2.8 ENVIRONMENTAL MEASURES	34
3 OPERATION	36
3.1 PRELIMINARY CHECKS	36
3.2 START UP AND TEMPERATURE REGULATION	36
3.3 HOW TO SWITCH OFF THE MACHINE	40
4 ROUTINE MAINTENANCE	42
4.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS	42
4.2 CLEANING THE CONDENSER	42
4.3 CLEANING THE DISPLAY UNIT	44
- CLEANING THE DISPLAY UNIT EXTERIOR	44
- CLEANING THE REFRIGERATED DISPLAY TOP ...	44
4.4 DEFROSTING	46
- AUTOMATIC DEFROST	46
- MANUALLY OPERATED DEFROST	46
- DEFROSTING WHEN THE MACHINE IS SWITCHED OFF	46
5 SPECIAL MAINTENANCE	48
5.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS	48
5.2 REPLACING THE GLASS SURFACES	48
5.3 REPLACING LAMP - REACTOR - STARTER	52
5.4 REPLACING THE ANTI -CONDENSATE RESISTOR	54
5.5 REPLACING REFRIGERATION VENTILATORS ..	54
6 TROUBLESHOOTING	58
7 REPLACEMENT PARTS CATALOGUE	64



Inhaltsverzeichnis

1 TECHNISCHE ANGABEN	11
1.1 BESCHREIBUNG DER VITRINE	11
1.2 GÜLTIGE NORMEN	13
1.3 ARBEITSPLATZ	15
1.4 ZUBEHÖR	15
1.5 MODELLE	17
1.6 IDENTIFIZIERUNG	17
1.7 AUSMASSE UND GEWICHTE	19
1.8 TECHNISCHE MERKMALE	19
2 INSTALLATION	21
2.1 TRANSPORT	21
2.2 HEBEN UND VERSTELLEN	21
2.3 UMWELTBEDINGUNGEN	23
2.4 POSITIONIEREN	23
2.4.1 INSTALLATION DER ABLAGE	25
2.4.2 ZUSAMMENBAU VON ZWEI VITRINEN MIT KÜHLAGGREGAT (ohne thermogeförmte Seitenteile)	27
2.4.3. ZUSAMMENBAU EINER VITRINE MIT KÜHLAGGREGAT MIT THERMOGEFORMTEM SEITENTEIL (E) UND EINER THEKE OHNE KÜHLAGGREGAT (Kassa)	27
2.4.4 ZUSAMMENBAU EINER VITRINE MIT KÜHLAGGREGAT UND EINER BÜFFETVITRINE	29
2.4.5 DEMONTAGE UND MONTAGE DES ÄSTHETISCHEN SEITENTEILES	31
2.5 FREIHALTENDE ZONEN FÜR WARTUNG	33
2.6 ANSCHLUSS DISTANZIERTE KÜHLEINHEIT	33
2.7 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	35
2.8 HINWEISE ZUM SCHUTZ DER UMWELT	35
3 BETRIEB	37
3.1 VORKONTROLLEN	37
3.2 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG	37
3.3 STILLSETZEN DER MASCHINE	41
4 WARTUNG	43
4.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN	43
4.2 KONDENSATORREINIGUNG	43
4.3 REINIGUNG VITRINE	45
- AUSSENREINIGUNG VITRINE	45
- REINIGUNG GEKÜHLTE AUSSTELLUNGSFLÄCHE	45
4.4 ABTAUEN	47
- AUTOMATISCHES ABTAUEN	47
- MANUELLES ABTAUEN	47
- ABTAUEN BEI STILLSTEHENDER MASCHINE	47
5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	49
5.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN	49
5.2 AUSTAUSCH VON GLASFLÄCHEN	49
5.3 AUSTAUSCH LAMPEN - DROSSELSPULEN - STARTER	53
5.4 AUSTAUSCH ANTIKONDENSATWIDERSTAND	56
5.5 AUSTAUSCH DES KÜHLLUFTGEBLÄSES	56
6 BETRIEBSSTÖRUNGEN	60
7 ERSATZTEILKATALOG	65

Sommaire

1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES	11
1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE	11
1.2 NORMES APPLIQUEES	13
1.3 POSITION DE TRAVAIL	15
1.4 ACCESSOIRES	15
1.5 MODELES	17
1.6 IDENTIFICATION	17
1.7 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS	19
1.8 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	19
2 INSTALLATION	21
2.1 TRANSPORT	21
2.2 SOULEVEMENT ET DEPLACEMENT	21
2.3 SPECIFICATIONS AMBIANTES	23
2.4 POSITIONNEMENT	23
2.4.1 INSTALLATION ETAGERE	25
2.4.2 ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE AVEC VITRINE REFRIGEREE (sans joues thermoformées)	27
2.4.3. ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE, MUNIE DE JOUE THERMOFORMEE (E), AVEC COMPTOIR NON REFRIGERE (Module Caisse)	27
2.4.4 ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE AVEC VITRINE BUFFET	29
2.4.5 DEMONTAGE ET MONTAGE DE LA JOUE ESTHETIQUE	31
2.5 ESPACES D'ENTRETIEN	33
2.6 BRANCHEMENT UNITE DE REFRIGERATION PLACEE A DISTANCE	33
2.7 BRANCHEMENT ELECTRIQUE	35
2.8 REMARQUES SUR L'ENVIRONNEMENT	35
3 FONCTIONNEMENT	37
3.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE CONTROLE	37
3.2 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERA- TURE	37
3.3 ARRET DE LA MACHINE	41
4 ENTRETIEN ORDINAIRE	43
4.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE	43
4.2 NETTOYAGE DU CONDENSEUR	43
4.3 NETTOYAGE DE LA VITRINE	45
- NETTOYAGE EXTERNE DE LA VITRINE	45
- NETTOYAGE DU PLAN D'EXPOSITION REFRIGERE	45
4.4 DEGIVRAGES	47
- DEGIVRAGE AUTOMATIQUE	47
- DEGIVRAGE MANUEL	47
- DEGIVRAGE AVEC ARRET MACHINE	47
5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	49
5.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE	49
5.2 REMPLACEMENT DES SURFACES VITREES	49
5.3 REMPLACEMENT LAMPE-REACTEUR-STARTER	53
5.4 REMPLACEMENT RESISTANCE ANTI-CONDENSATION	56
5.5 REMPLACEMENT DES VENTILATEURS DE REFRIGERATION	56
6 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	62
7 CATALOGUE DES PIECES DETACHEES	65

1.1 DESCRIZIONE DELLA VETRINA

La vetrina è essenzialmente costituita da due sezioni:

- 1) Sezione struttura mobile portante
- 2) Sezione impianto di refrigerazione

1) Sezione struttura mobile portante

Moduli canalizzabili, basamento in struttura metallica, scocca in acciaio Inox AISI 304 18/8 all'interno e In lamiera plastificata all'esterno. Coibentazione con schiume poliuretaniche senza CFC, vano riserva in acciaio inox realizzato con fondo a bordi perimetrali ripiegati e inseriti in continuità con le pareti strutturali laterali di contenimento, a garanzia di assoluta igienicità e pulizia. Sportelli a tenuta magnetica.

Vetri curvi temperati apribili verso il basso e vetri curvi temperati verso l'alto. Piano superiore in alluminio anodizzato. Piano posteriore di servizio in acciaio inox antiruggine rigidizzato. Doppia illuminazione al neon.

Piano espositivo con sottostante riserva, a refrigerazione statica o ventilata.

Profilo batti carrello in PVC, piedi regolabili, para polvere flessibile a pavimento, profili in alluminio anodizzato, fiancate coibentate e termoformate.

Angolari "A" e "B"

Moduli refrigerati canalizzabili a vetri curvi apribili. Caratteristiche coordinate ai moduli lineari.

Angolari "A" e "B" 90° canalizzati con moduli lineari di cm 100/150

Moduli angolari "A" 90° e "B" 90°, refrigerati e precanalizzati, a destra od a sinistra, con moduli lineari di cm. 100/150 max e con unico evaporatore ad angolo.

1.1 DESCRIPTION OF THE DISPLAY UNIT

The display unit comprises two basic sections:

- 1) Unit Supporting Structure
- 2) Refrigerating System

1) Unit Supporting Structure

Connectable units with metal framework base, body with interior in stainless steel AISI 304 18/8 and exterior in plastic coated sheet. Units insulated with CFC-free polyurethane foam, cell compartment in stainless steel with specially formed bottom and raised rim, fully integrated into the compartment side supporting walls, a guarantee of total hygiene and cleanliness. Doors with magnetic closure. Curved and toughened front glass which opens upwards or drop fronts in curved toughened glass. Upper top in anodised aluminium. Rear service top in scratch resistant, reinforced stainless steel. Double neon lighting system. Display top with static or ventilated refrigeration cell fitted underneath.

Trolley guard in PVC adjustable feet, flexible dust guard at floor level, anodised aluminium profiles, thermoformed and insulated side panels.

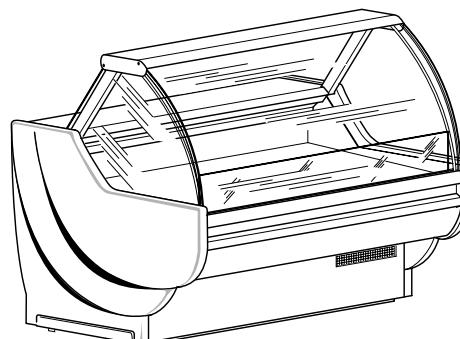
"A" and "B" Corner Units

Refrigerated units which can be connected together and are fitted with opening glass fronts. Fully co-ordinated with the linear units.

"A" and "B" 90° Corner Units connected to 100/150 cm linear units.

"A" 90° and "B" 90° refrigerated corner units are available ready connected on the right or left hand side to linear units (100 -150 cm max.) and powered by a single evaporator located in the corner section.

N°1



1 TECHNISCHE ANGABEN

1.1 BESCHREIBUNG DER VITRINE

Die Vitrine besteht im wesentlichen aus zwei Teilen:

- 1) Tragstruktur
- 2) Kühlanlage

1) Tragstruktur

Kombinierbare Module, Metallstrukturengestell, Gehäuse innen aus Inox-Stahl AISI 304 18/8 und außen aus kunststoffbeschichtetem Blech. Isolierung mit PUR-Schaum ohne CFC. Die Inox Stahlkühlzelle hat einen Boden mit erhöhten Außenrändern, die lückenlos mit den seitlichen Strukturwänden verbunden sind um perfekte Reinigung und Hygiene garantieren zu können. Türen mit Magnetverschluß.

Die gehärteten, gekrümmten Scheiben öffnen sich nach unten oder nach oben hin. Obere Platte aus eloxiertem Aluminium.

Ausstellungsfläche aus Inox-Stahl. Hintere Bedienungsfläche aus kratzsicherem, versteiftem Inox-Stahl.

Doppelte Neonbeleuchtung. Ausstellungsfläche mit darunterliegender Kühlzelle - mit statischer oder ventilierter Kühlung.

Stoßleiste für Einkaufswagen aus PVC, verstellbare Füße, biegssames Staubschutzprofil beim Fußboden, Profile aus eloxiertem Aluminium, isolierte und thermogeformte Seitenteile.

Eckelemente "A" und "B"

Kombinierbare Module mit Kühlaggregat und gekrümmten Scheiben, die sich öffnen lassen.

Auf die linearen Module abgestimmte Merkmale.

Eckelemente "A" und "B" 90°, die mit linearen Modulen zu 100/150 cm verbunden werden können

Eckmodule "A" 90° und "B" 90° mit Kühlaggregat rechts oder links schon mit linearen Modulen zu 100/max.150 cm zusammengebaut, nur ein Verdampfer im Eckbereich.

1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

1.1 DESCRIPTION DE LA VITRINE

La vitrine est composée essentiellement de deux sections:

- 1) Section structure de support
- 2) Section installation de réfrigération

1) Section structure de support

Modules canalisables; base en structure métallique, intérieur carrosserie en acier inox AISI 304 18/8 et extérieur en tôle plastifiée. Isolation par mousse de polyuréthane sans CFC, logement-réservé en acier inox avec fond à bords périphériques repliés et intégrés aux parois structurales latérales de délimitation, afin d'en garantir l'entretien et l'hygiène. Portillons à fermeture magnétique. Vitres bombées en verre trempé rabattables et vitres bombées en verre trempé relevables. Plan supérieur en aluminium anodisé. Plan d'exposition en acier inox. Plan arrière de service en acier inox inrayable raidi. Double éclairage fluo.

Plan d'exposition avec réserve réfrigérée sous-jacente, à froid statique ou ventilé.

Protection anti-caddie en PVC, pieds à hauteur réglable, profil antipoussière flexible à fleur de sol, profils alu anodisé, joues isolées et thermoformées.

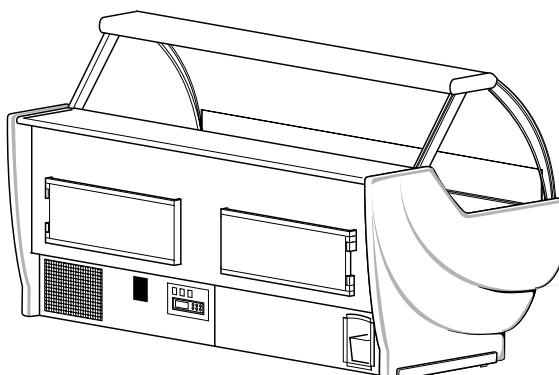
Modules angulaires "A" et "B"

Modules réfrigérés canalisables, à vitres bombées relevables/rabattables. Caractéristiques coordonnées aux modules linéaires.

Modules angulaires "A" et "B" 90° canalisés avec les modules linéaires de 100/150 cm

Modules angulaires "A" 90° et "B" 90°, réfrigérés et pré-assemblés, sur la droite ou sur la gauche, avec des modules linéaires de 100/150 cm au maximum et avec un seul évaporateur logé en angle.

N°2



2) Sezione impianto di refrigerazione

L'impianto di refrigerazione può essere incorporato o di tipo remoto.

La parte motocondensante comprende il compressore ed il condensatore, mentre la parte evaporatrice comprende l' evaporatore per mantenere la temperatura desiderata all'interno della vetrina .

La refrigerazione viene programmata tramite termostato elettronico che attiva lo sbrinamento a 4 cicli/24h.

1.2 NORME APPLICATE

La vetrina è conforme alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336-93/68 CEE e risponde alle norme:

EN 61000-3-2

Parte 3:Limiti

Sezione 2:Limite per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso 16 A per fase).

EN 61000-3-3

Parte 3:Limiti

Sezione 3:Limiti delle fluttuazioni di tensione del flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale 16 A.

EN 55014-1

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi eletrodomestici e similari o termici, degli utensili elettrici e degli apparecchi elettrici similari.

EN 55014-2

Requisiti di immunità per gli eletrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari

Inoltre la vetrina è conforme alla direttiva sulla sicurezza elettrica 73/23-93/68 CEE e risponde alle norme:

EN 60335-1

Parte 1: Norme generali

Sicurezza degli apparecchi elettrici ad uso domestico e similare.

EN 60335-2-24

Parte II: Norme particolari per frigoriferi e congelatori. Uso degli apparecchi d'uso domestico e similare.

EN 61000-3-2

Part 3: Limits

Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current 16 A per phase)

EN 61000-3-3

Part 3: Limits

Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current 16 A.

EN 55014-1

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for household and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus.

EN 55014-2

Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatuses

The glass case is also in compliance with the directive on electrical safety 73/23-93/68 CEE and Product family standard

EN 60335-1

Safety of household and similar electrical appliances.

EN 60335-2-24

Part II: Particular norms for refrigerators and freezers. Use of household appliances and similar.

D F

2) Kühlanlage

Die Kühlanlage kann eingebaut oder distanziert sein.
Das Motorkondensatoraggregat besteht aus einem Kompressor und einem Kondensator; die Verdampfereinheit besteht aus einem Verdampfer zum Einhalten der gewünschten Temperatur im Vitrineninneren.
Die Kühlung wird durch ein elektronisches Thermostat reguliert, das auch die Abtauung mit 4 Zyklen/24h aktiviert.

2) Section installation de réfrigération

L'installation de réfrigération peut être incorporée ou placée à distance.
La partie de moto-condensation comprend le compresseur et le condenseur, alors que la partie d'évaporation comprend l'évaporateur qui permet de maintenir la température désirée à l'intérieur de la vitrine.
La réfrigération est programmée grâce à un thermostat électronique qui actionne le dégivrage à 4 cycles/24h.

1.2 GÜLTIGE NORMEN

Die Vitrine entspricht den Richtlinien über die Elektromagnetische Kompatibilität 89/336-93/68 CEE und ist normenmässig:

1.2 NORMES APPLIQUEES

La vitrine est conforme à la directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336-93/68 CEE et répond aux normes:

EN 61000-3-2

Teil 3: Grenzwerte
Hauptabschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom 16 A je Leiter)

EN 61000-3-2

Partie 3: Limites

Section 2: Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé pour les appareils 16 A par phase).

EN 61000-3-3

Teil 3: Grenzwerte
Hauptabschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für Geräte mit einem Eingangsstrom 16 A.

EN 61000-3-3

Partie 3: Limites

Section 3: Limites des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux basse tension pour les équipements ayant un courant appelé 16 A.

EN 55014-1

Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von Geräten mit elektromotorischem Antrieb und Elektrowärmegeräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Elektrowerkzeugen und ähnlichen Elektrogeräten

EN 55014-1

Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électrodomestiques ou analogues comportant des moteurs ou des dispositifs thermiques, par les outils électriques et par les appareils électriques analogues

EN 55014-2

Störfestigkeitsanforderungen für Haushaltsgeräte, Werkzeuge und ähnliche Geräte
Produktfamilien-Norm

EN 55014-2

Exigences d'immunité pour les appareils électrodomestiques, outils électriques et appareils analogues
Norme de famille de produits

EN 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

EN 60335-1

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues
Première partie: Règles générales.

EN 60335-2-24

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2: besondere Anforderungen für Kühlgeräte und Gefriergeräte.

EN 60335-2-24

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues
Deuxième partie: Règles particulières pour les réfrigérateurs et congélateurs.

1.3 POSTAZIONE DI LAVORO

La zona di lavoro per la vetrina è posta nella parte posteriore di questa, dove vi sono i comandi di accensione e di regolazione della temperatura e c'è l'apposita apertura per accedere al piano di esposizione ed alla celle di riserva.

1.3 OPERATOR AREA

The display unit operator area is situated behind the unit itself and contains the start and temperature adjustment controls. In this area there is also an opening for access to the display top and refrigerating cell.

1.4 ACCESSORI

Le parti accessorie della macchina sono:

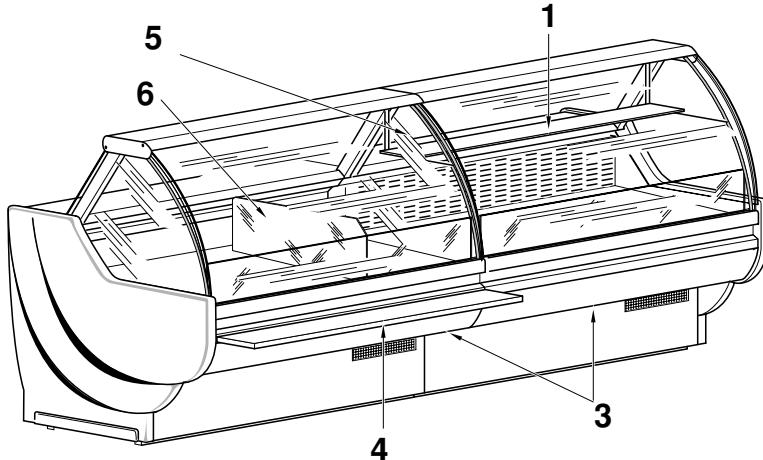
- Unità refrigerante incorporata con condensazione ad acqua;
- Unità refrigerante remota ;
- Mensola Intermedia (Pos.1);
- Scorrevoli posteriori in plexiglass (Pos.2);
- Illuminazione frontale (Pos.3);
- Poggia borse (Pos.4);
- Divisorio fisso in vetro (Pos.5);
- Divisorio mobile in vetro (Pos.6);
- Porta coltelli inox (Pos.7);
- Porta bilancia a montante (Pos.8);
- Porta rotolo (Pos.9);
- Kit di n. 5 ganci per sacchetti plastica (Pos.10);
- Taglieri In polietilene da cm. 50 e cm.100 (Pos.11).

1.4 ACCESSORIES

Machine accessories are as follows:

- Fully-incorporated refrigerating unit with water condensation unit;
- Detached refrigerating unit;
- Dividing shelf (Pos.1);
- Sliding panels in Plexiglas (Pos.2);
- Front lighting (Pos.3);
- Bag rest (Pos.4);
- Fixed dividing shelf in glass (Pos.5);
- Movable dividing shelf in glass (Pos.6);
- Stainless steel knife holder (Pos.7);
- Scales stand on unit upright (Pos.8);
- Roll holder (Pos.9);
- Kit of 5 hook for plastic bags (Pos.10);
- Polyethylene chopping board (100 cm or 50 cm) (Pos.11).

N°3



1.3 ARBEITSPLATZ

Der Arbeitsplatz ist der rückwärtige Teil der Vitrine, wo sich die Bedienungseinrichtungen zum Einschalten der Maschine und zur Temperaturregelung, sowie eine entsprechende Zugangsöffnung zur Ausstellungsfläche und der Kühlzelle befinden.

1.4 ZUBEHÖR

Die Zubehörteile der Maschine sind:

- Eingebaute Kühleinheit mit wassergekühlter Kondensation;
- distanzierte Kühleinheit;
- Zwischenablage (Pos.1);
- Schiebetüren aus Plexiglas auf der Rückseite (Pos.2);
- Frontseitige Beleuchtung (Pos.3);
- Taschenablage (Pos.4);
- Fixer Abteiler aus Glas (Pos.5);
- beweglicher Abteiler aus Glas (Pos.6);
- Messerhalter aus Inox-Stahl (Pos.7);
- Waagenhalterung am Ständer (Pos.8)
- Rollenhalter (Pos. 9);
- Kit bestehend aus 5 Haken für Plastikbeutel (Pos. 10);
- Schneidebretter aus Polyäthylen zu 50 cm und 100 cm (Pos.11).

1.3 POSITION DE TRAVAIL

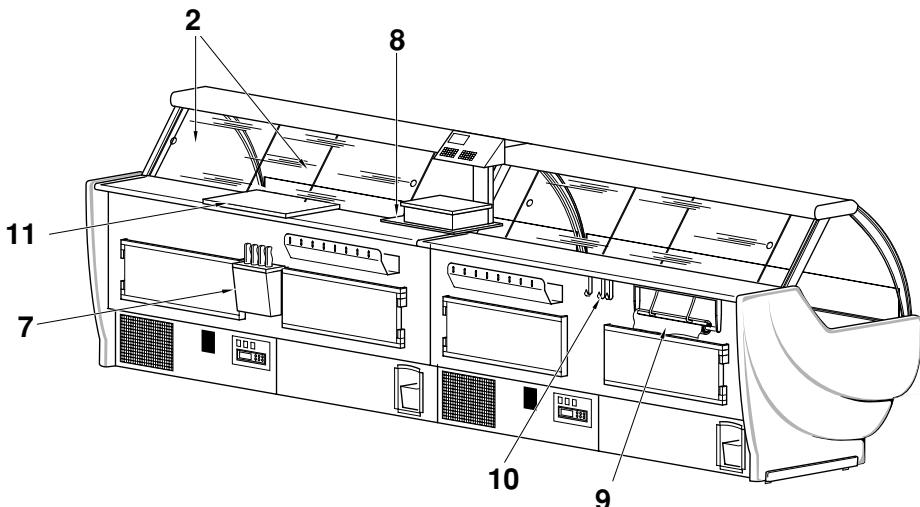
La zone de service de la vitrine se trouve sur la partie arrière de cette dernière, où se trouvent les commandes de mise en marche et de régulation de la température et où l'on trouve l'ouverture d'accès au plan d'exposition et à la réserve réfrigérée.

1.4 ACCESSOIRES

Les parties accessoires de la machine sont:

- Unité de réfrigération incorporée avec condensation à eau;
- Unité de réfrigération placée à distance;
- Etagère intermédiaire (Pos.1);
- Panneaux arrière coulissants en Plexiglas (Pos.2);
- Eclairage frontal (Pos.3);
- Rebord pour sacs à main (Pos.4);
- Séparation vitrée fixe (Pos.5);
- Séparation vitrée mobile (Pos.6);
- Porte-couteaux inox (Pos.7);
- Porte-balance fixé au montant (Pos.8);
- Porte-rouleau (Pos.9);
- Kit de n°5 crochets pour sacs plastique (Pos.10);
- Planche à découper en polyéthylène de 50 cm et de 100 cm (Pos.11).

N°4



1.5 MODELLI

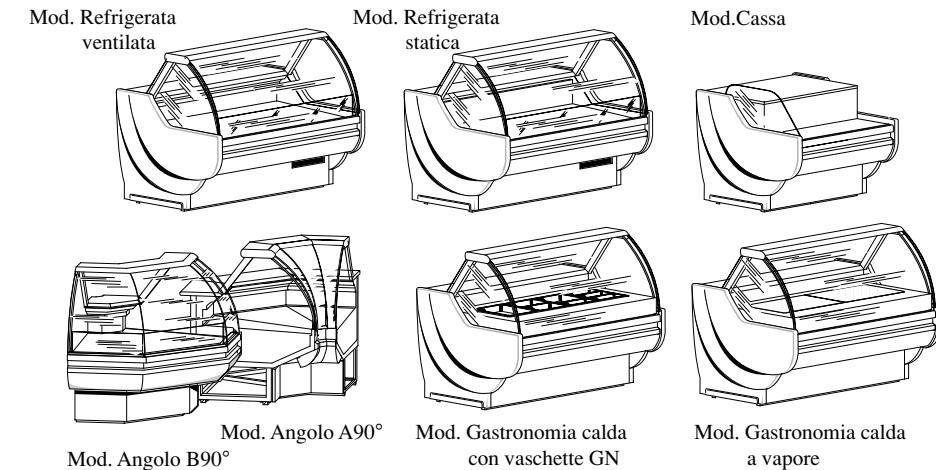
La linea PROMOTER 2 si compone di vari moduli canalizzabili come si vede in figura 5 .

La serie refrigerata (sia statica che ventilata) in particolare è costituita dai modelli denominati 100, 150, 200, 250, 300, 350, i quali differiscono tra loro solo per la lunghezza (vedi para.1.7 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI)

1.6 IDENTIFICAZIONE

Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con i centri assistenza citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della vetrina, che è apposto sulla targhetta fissata sul lato posteriore (lato operatore) della vetrina (N°6).

N°5



1.5 UNIT RANGES

The PROMOTER 2 Range consists of different connectable units, as shown in Figure 5 .

The refrigerated range (static and ventilated) in particular consists of units which have been named 100, 150, 200, 250, 300 and 350, which differ only in terms of length (see section 1.7 WEIGHTS AND OVERALL DIMENSIONS)

Mod. Refrigerata ventilata = Ventilated Refrigeration Unit
Mod. Refrigerata statica = Static Refrigeration Unit

Mod. Cassa = Cash Desk Unit

Mod. Angolo A90°= A90° Corner Unit

Mod. Angolo B90°= B90° Corner Unit

Mod. Gastronomia calda con vaschette GN = Hot Food Unit with GN Trays

Mod. Gastronomia calda a vapore = Steam Heated Food Unit

1.6 PRODUCT IDENTIFICATION

In all communications to the Manufacturer or to repair and services agents, please quote the display unit SERIAL NUMBER which can be found fixed to the plate on the back (operator's side) of the unit (N°6).

1.5 MODELLE

Die Linie PROMOTER 2 setzt sich aus verschiedenen kombinierbaren Modulen zusammen, wie in Abbildung 5 ersichtlich ist.

Die Serie mit Kühlaggregat (sowohl statisch als auch ventiliert) besteht aus Modellen mit den Bezeichnungen 100, 150, 200, 250, 300, 350, die sich untereinander nur durch ihre Länge unterscheiden (siehe Punkt 1.7 AUSMASSE UND GEWICHTE)

Mod. Refrigerata ventilata = Modul mit ventilierter Kühlung
Mod. Refrigerata statica = Modul mit statischer Kühlung

Mod. Cassa = Kassenmodul

Mod. Angolo A90°= Eckmodul A90°

Mod. Angolo B90°= Eckmodul B90°

Mod. Gastronomia calda con vaschette GN = Modul f. warmes Buffet mit GN-Wannen

Mod. Gastronomia calda a vapore = Modul f. warmes Buffet über Dampf

1.5 MODELES

La gamme PROMOTER 2 est composée de différents modules que l'on peut canaliser entre eux comme illustré en figure 5 .

En particulier, la gamme réfrigérée (à froid statique ou ventilé) est constituée des modèles dénommés 100, 150, 200, 250, 300, 350, qui ne se distinguent entre eux que par leur longueur différente (voir paragraphe 1.7 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT ET POIDS)

Mod. Refrigerata ventilata = Mod. réfrigéré à froid ventilé
Mod. Refrigerata statica = Mod. réfrigéré à froid statique

Mod.Cassa = Mod. Caisse

Mod. Angolo A90°= Mod. Angle A90°

Mod. Angolo B90°= Mod. Angle B90°

Mod. Gastronomia calda con vaschette GN = Mod. Buffet chaud avec bacs GN

Mod. Gastronomia calda a vapore = Mod. Buffet chaud à la vapeur

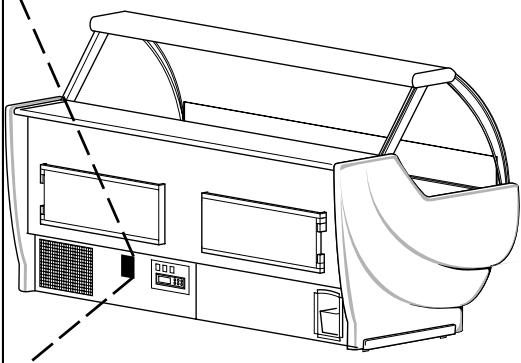
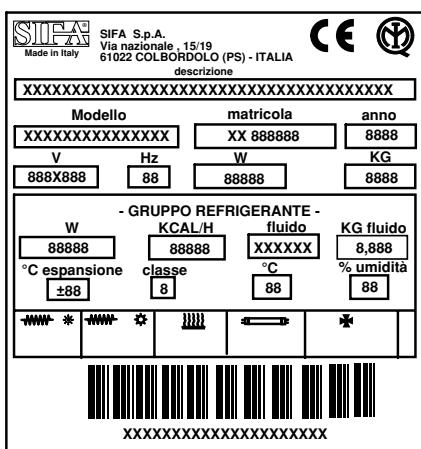
1.6 IDENTIFIZIERUNG

Bei jeder Mitteilung an den Hersteller oder die Kundendienstzentren muß die SERIENNUMMER der Vitrine angegeben werden; sie ist auf dem Schild zu finden, das auf der Rückseite (Bedienerseite) der Vitrine fixiert ist (Nr. 6).

1.6 IDENTIFICATION

Pour toute communication avec le producteur ou avec les centres de service après-vente, indiquer toujours le NUMERO DE SERIE de la vitrine, qui se trouve sur la plaquette fixée sur le côté arrière (côté service) de la vitrine (N°6).

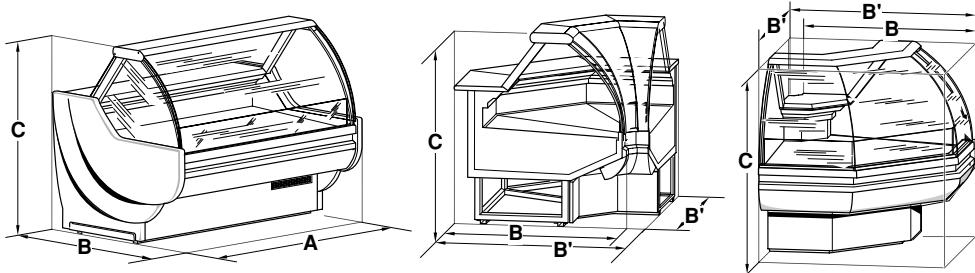
N°6



1.7 DIMENSIONI DI INGOMBRO E PESI

I valori sono riportati in tabella 1

N°7

**1.8 CARATTERISTICHE TECNICHE****1.8 TECHNICAL DETAILS**

Modulo Unit Modul Module	Potenza Power Leistung Puissance	Resa -15°C÷+45°C Frigorie Frigorie Frigorie	Gas Gas Gas Gaz	Superficie espositiva Display top Ausstellungsfläche Plan d'exposition
L cm	HP	Kcal/h		mq
Refrigerazione statica - Static refrigeration - Statisch Kühlung - Froid statique				
100	1/4	348		0,72
150	1/3L	437		1,08
200	3/8	641		1,44
250	1/2	878		1,8
300	1/2M	1013		2,16
350	5/8	1218	R 404a	2,52
A 90°	-	-		0,76
B 90°	-	-		0,95
A 90° + 100	3/8	641		1,48
A 90° + 150	1/2	878		1,84
Refrigerazione ventilata - Ventilated refrigeration - Ventilierte Kühlung - Froid ventilé				
100	1/4	348		0,85
150	1/3L	437		1,28
200	3/8	641		1,71
250	1/2	878		2,13
300	1/2M	1013		2,56
350	5/8	1218		2,99
A 90°	-	-	R 404a	1
B 90°	-	-		1,02
A 90° + 100	1/3L	437		1,85
A 90° + 150	3/8	641		2,28
B 90° + 100	1/3L	437		1,87
B 90° + 150	3/8	641		2,3



1.7 AUSMASSE UND GEWICHTE

Die Werte sind in Tabelle 1 angegeben

Tab.1

Modell	A(mm)	B+B'(mm)	C(mm)	Peso(kg)
Unit				Weight (kg)
Modell				Gewicht (kg)
Modèle				Poids (kg)
100	1070	1160	1250	115
150	1570	1160	1250	165
200	2070	1160	1250	215
250	2570	1160	1250	265
300	3070	1160	1250	300
350	3570	1160	1250	
A 90°	-	1150÷1300	1250	-
B 90°	-	1150÷1300	1250	-
Cassa	1070	1160	1250	-

1.8 TECHNISCHE MERKMALE

1.8 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Assorbimento compressore Unit absorbed power Entnahme des Aggregats Absorption groupe	Assorbimento totale Total max. power input max. Entnahme Absorption totale	Voltaggio Voltage Spannung Voltage	Temperatura di esercizio Working temperature Betriebstemperatur Température de service
W	W	V/Hz	°C
<i>Refrigerazione statica - Static refrigeration - Statisch Kühlung - Froid statique</i>			
318	381		
409	523		
485	655		
584	773		
795	1023	220÷240V 50Hz	+2/+6
886	1216		
66	66		
84	84		
485	578		
584	728		
<i>Refrigerazione ventilata - Ventilated refrigeration - Ventilierte Kühlung - Froid ventilé</i>			
318	403		
409	551		
485	697		
619	850		
795	1079		
886	1286		
99	99	220÷240V 50Hz	+2/+6
106	106		
409	523		
485	690		
409	600		
485	720		

2 INSTALLAZIONE

2.1 TRASPORTO

Il normale imballo è costituito da fogli di protezione di cartone ondulato o semplici fogli in nylon, a richiesta l'azienda fornisce imballi particolari.

La vetrina viene spedita normalmente su mezzi di trasporto via terra.

2.2 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE

Il carico e lo scarico della vetrina dai mezzi di trasporto va effettuata mediante trans pallet, nella seguente maniera:

- Affiancate le forche di questo al livello del mezzo,
- Far scorrere (secondo la lunghezza) la vetrina sopra le forche del sollevatore fino a che questa non risulti in perfetto equilibrio (N°8).



ATTENZIONE!

Non spingere mai la vetrina facendo forza sulle superfici vetrate (N°9)

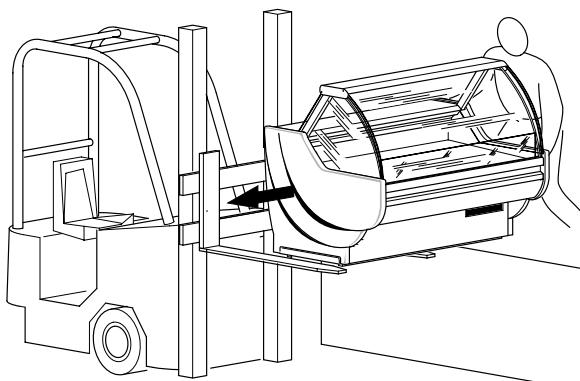
Una volta abbassate le forche del sollevatore scaricarla da queste nella stessa maniera.

La movimentazione della vetrina a terra si effettua a mano. Lo scorrimento di questa è facilitato dalla presenza di due guide metalliche inferiori..



NOTA: se lo spostamento della vetrina deve essere fatto successivamente allo scarico si consiglia di appoggiare la vetrina su due listelli in legno in modo da favorire l'inserimento delle forche del sollevatore

N°8



2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORT

Standard packaging comprises protective sheets of corrugated cardboard or plain nylon sheet. The Company will provide special packaging on request.

The display unit is normally dispatched over land.

2.2 LIFTING AND HANDLING

The display unit must be unloaded from its means of transport using a forklift truck and following this procedure:

- Bring the truck forks level with the transporting vehicle,
- Slide the unit (depending on its length) onto the forks of the truck and manoeuvre until the unit is perfectly balanced (N°8).



CAUTION!

Never use the glass surfaces as leverage when pushing the display unit (N°9)

When the forks have been lowered, unload the unit following the above procedure.

Once the unit is on the ground, all handling must be carried out manually. Sliding the unit has been made easier by the presence of two metal guides underneath.



NOTE: If, after unloading, the unit is to be moved at a later stage, we recommend that two strips of wood be placed underneath it in order to facilitate the insertion of the truck forks.

2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORT

Die normale Verpackung besteht aus einer Schutzhülle aus Wellpappebögen oder einfacher Nylonfolie, auf Wunsch liefert die Firma auch Sonderverpackungen.

Die Vitrine wird normalerweise mit Transportmitteln auf dem Landweg versandt.

2.2 HEBEN UND VERSTELLEN

Das Laden und Abladen der Vitrine auf bzw. von den Transportmitteln muß mit Hilfe eines Handgabelhubwagens auf folgende Weise durchgeführt werden:

- Die Gabeln des Handgabelhubwagens und das Transportmittel niveaugleich nebeneinander stellen,
- die Vitrine (der Länge nach) solange auf die Gabeln des Handgabelhubwagens schieben, bis sie sich in perfekter Gleichgewichtslage befindet (Nr.8).



ACHTUNG!

Beim Schieben der Vitrine darf niemals auf die Glasflächen Druck ausgeübt werden (Nr. 9)

Nachdem die Gabeln des Handgabelhubwagens wieder gesenkt wurden, wird die Vitrine auf dieselbe Weise abgeladen. Auf dem Boden wird die Vitrine mit den Händen geschoben. Das Verstellen wird durch zwei Metallschienen auf der Unterseite der Vitrine erleichtert.



HINWEIS: soll die Vitrine nach dem Abladen verstellt werden, wird empfohlen, diese auf zwei Holzleisten zu stellen, um das Einführen der Gabeln des Handgabelhubwagens zu erleichtern.

2 INSTALLATION

2.1 TRANSPORT

L'emballage commun est composé de feuilles protectrices de carton ondulé ou de simples feuilles de nylon; l'Entreprise fournit, sur demande, des emballages particuliers. La vitrine est expédiée normalement sur des moyens de transport par voie de terre.

2.2 SOULEVEMENT ET DEPLACEMENT

Le chargement et le déchargement de la vitrine des moyens de transport doivent être effectués à l'aide d'une transpalette, selon la procédure suivante:

- Approcher les fourches de la transpalette au niveau du moyen de transport.
- Faire glisser la vitrine (selon sa longueur) sur les fourches de l'élévateur jusqu'à ce qu'elle soit en parfait équilibre (N°8).



ATTENTION!

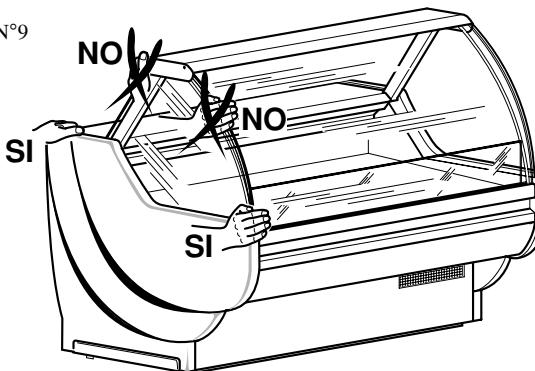
Ne jamais pousser la vitrine en prenant appui sur les surfaces vitrées (N°9)

Après avoir abaissé les fourches de l'élévateur, décharger la vitrine des fourches de la même façon. La manipulation de la vitrine au sol s'effectue avec les mains. Le déplacement de la vitrine est facilité par la présence de deux glissières métalliques inférieures.



REMARQUE: si le déplacement de la vitrine doit être effectué après son déchargement, il est conseillé de la poser sur deux listels en bois de façon à aider l'introduction des fourches de l'élévateur

N°9



NO = NO
SI = YES

SI = JA
NO = NEIN

NO = NON
SI = OUI

2.3 SPECIFICHE AMBIENTALI

L'operatività della vetrina viene garantita in condizioni ambientali:

- Temperatura di 25°C
- Umidità relativa di 65%.

Inoltre nell'installare la vetrina si deve verificare che (N°10):

- Vi sia una sufficiente circolazione d'aria intorno alla vetrina, ma che non vi siano forti correnti;
- Non la si deve posizionare nelle vicinanze di sorgenti di aria calda;
- Non deve essere esposta direttamente alla luce del sole;
- Non devono essere ostruite le griglia per il passaggio dell'aria di raffreddamento del condensatore;
- Non venga indirizzata sulla vetrina l'eventuale aria condizionata o di riscaldamento del locale .



ATTENZIONE!

E' essenziale rispettare le indicazioni suddette per evitare malfunzionamenti, che non saranno coperti da garanzia.

2.4 POSIZIONAMENTO

La vetrina viene spedita montata in ogni sua parte anche degli accessori richiesti.

Una volta posizionata non si deve far altro che la messa in piano tramite i piedini regolabili (Pos.1 N°11) posti ai quattro angoli, e bloccarli tramite il controdado (Pos.2 N°11).



CAUTION!

It is essential to respect the above indications if malfunctions not covered by the Guarantee are to be avoided.

2.4 POSITIONING

The display unit is delivered fully assembled and fitted with the accessories requested.

Once in position, simply regulate the unit height by means of the adjustable feet (N°11, Pos. 1), which are fitted to each corner of the unit, locking them into place with the lock nuts provided (N°11, Pos. 2).



ATTENZIONE!

Livellare accuratamente la vetrina (N°12).

Nel caso poi dovessero essere canalizzate più vetrine il levellamento deve essere effettuato solo dopo aver canalizzato tutta la linea.



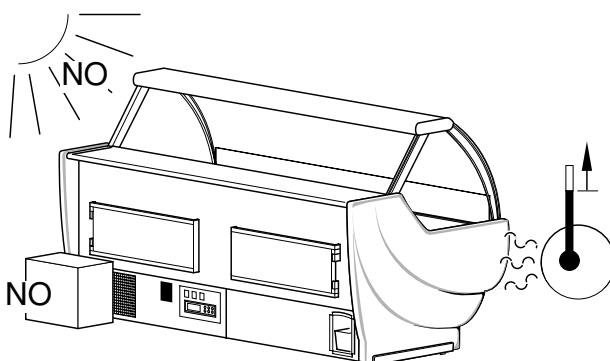
CAUTION!

Make sure that the unit is accurately levelled (N°12). Should it be necessary to connect more than two units, they should only be levelled once the connection has been completed.

Per la canalizzazione seguire le note riportate di seguito.

To connect two or more units, please read the following notes.

N°10



2.3 UMWELTBEDINGUNGEN

Die Funktionstüchtigkeit der Vitrine wird bei Umweltbedingungen mit einer Temperatur von 25°C und einer relativen Feuchtigkeit von 65% garantiert.

Außerdem muß bei der Installation der Vitrine geprüft werden, daß (Nr. 10):

- im Bereich um die Vitrine eine genügende Luftzirkulation vorhanden ist, keine Zugluft;
- sich die Vitrine nicht in der Nähe von Hitzequellen befindet;
- die Vitrine nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist;
- die Gitter für den Durchfluß der Kühlluft beim Kondensator nicht verstopft sind;
- eventuell klimatisierte oder geheizte Luft im Raum nicht direkt auf die Vitrine gerichtet ist.

ACHTUNG!

Um Funktionsstörungen zu vermeiden, die nicht durch die Garantie gedeckt sind, ist es wichtig obengenannte Anweisungen zu befolgen.

2.4 POSITIONIEREN

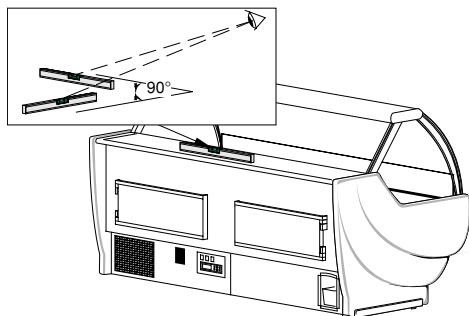
Die Vitrine ist bei Versand schon vollständig zusammengebaut, einschließlich der gewünschten Zubehörteile. Nachdem sie positioniert wurde, genügt es, die Vitrine mit Hilfe der verstellbaren Füßchen (Pos. 1 Nr. 11) an den vier Ecken auszurichten und die Füßchen mit Hilfe der Gegenmutter zu fixieren (Pos. 2 Nr. 11).

ACHTUNG!

Die Vitrine muß sorgfältig ausgerichtet werden (Nr. 12). Sollen mehrere Vitrinen installiert werden, erfolgt das Ausrichten der Vitrine erst nach dem Zusammenbau der gesamten Vitrinenreihe.

Beim Zusammenbau mehrerer Vitrinen ist folgendermaßen vorzugehen.

N°11



2.3 SPECIFICATIONS AMBIENTALES

Le fonctionnement de la vitrine est garanti dans les conditions ambiantes suivantes:

- Température 25°C
 - Humidité relative 65%.
- Il faut, en outre, lors de l'installation de la vitrine, s'assurer que (N°10):
- La circulation d'air autour de la vitrine soit suffisante, mais sans courants d'air excessifs;
 - Elle ne soit pas placée près de sources d'air chaud;
 - Elle ne soit pas exposée directement à la lumière du soleil;
 - Les grilles pour le passage de l'air de refroidissement du condenseur ne soient pas obstruées;
 - En présence d'air conditionné ou de chauffage du local, que ces derniers ne soient pas dirigés vers la vitrine .

ATTENTION!

Il est essentiel de respecter les indications ci-dessus afin d'éviter des anomalies de fonctionnement, qui ne seront pas couvertes par la garantie.

2.4 POSITIONNEMENT

La vitrine est fournie complètement assemblée et équipée de tous les accessoires requis incorporés.

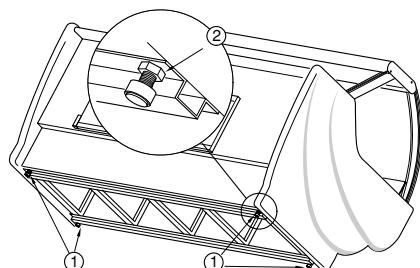
Après avoir positionné la vitrine, il ne reste qu'à effectuer la mise à niveau à l'aide des pieds réglables (Pos.1, N°11) placés aux quatre angles, en les bloquant avec le contre-écrou (Pos.2, N°11).

ATTENTION!

**Niveler avec soin la vitrine (N°12).
Dans le cas de canalisation de plusieurs vitrines, le nivelage ne doit être effectué qu'après avoir canalisé toute la ligne.**

Pour la canalisation, suivre les indications reportées ci-dessous.

N°12



2.4.1 INSTALLAZIONE MENSOLA

Il kit vedi figura 13 e 13a.

di canalizzazione è composto da:

- 2 Supporti mensole (A)+ 8 dadi esagonali (8);
- 2 Staffe di supporto (6);
- 4 Viti (5) + 4 dadi esagonali (7);
- 1 Mensola di cristallo (10)

1° Fase: Aprire il vetro frontale (1) della vetrina. Smontare i vetri laterali (4) della vetrina svitando le viti di fissaggio (2). Rimovere il coperchio della plafoniera. Allentare il grano di serraggio nella parte interna del fianco (3'). Rimuovere il vetro laterale (4) dalla propria sede sollevandolo verso l'alto.

Procedere anche allo smontaggio dell'altro vetro (se presente).

2° Fase: Le due viti (5) sono già preinserite nella plafoniera. Inserire i fori della staffa (6) nelle viti e avvitare un dado (8) su ogni vite, senza però serrarlo.

3° Fase: Avvitare un dado esagonale (8) su ogni perno filettato del supporto ad L (9).

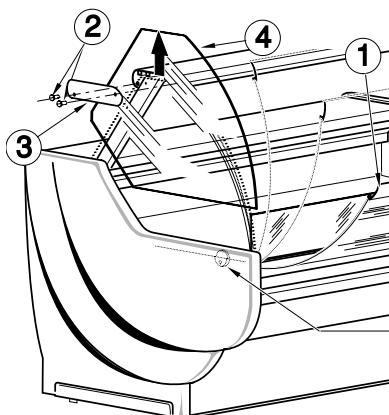
Inserire il supporto ad L sull'asta curva e inserire i perni filettati sui fori della staffa di supporto, avvitando poi un dado (8) su ogni perno.

Allineare il supporto ad L con l'asta curva della vetrina, serrando i dadi (7).

4° Fase: Montare l'altro supporto come già descritto, quindi inserire la mensola di cristallo.

Portare in piano la mensola agendo alternativamente sui due dadi superiori dei perni di ogni supporto, per poi bloccare la posizione dei supporti serrando i dadi inferiori.

5° Fase: Rimontare i vetri laterali eseguendo al contrario le stesse operazioni descritte nel punto 1



2.4.1 SHELF INSTALLATION

See N°13 and N°13a. The connection kit comprises:

- 2 shelf supports (A)+ 8 hexagonal nuts (8);
- 2 support brackets (6);
- 4 screws (5) + 4 hexagonal nuts (7);
- 1 glass shelf (10)

Step 1: Open the glass front (1) of the display unit. Remove the glass sides (4) of the unit by loosening the fixing screws (2). Remove the lamp holder cover. Loosen the clamping grub screw on the inner part of the side (3'). Remove the glass side panel (4) from its housing by lifting it upwards.

Proceed to the removal of the other glass panel (if present).

Step 2: The two screws (5) are already inserted in the lamp holder. Place the holes of the bracket (6) over the screws and screw a nut onto each screw (8) without, however, tightening them.

Step 3: Screw a hexagonal nut (8) onto each threaded pin of the L-shaped shelf support (9).

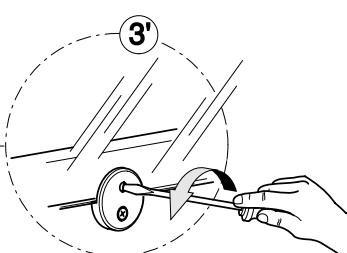
Place the L-shaped support onto the curved bar and insert the threaded pins into the holes of the bracket, screwing a nut (8) onto each pin.

Align the shelf support with the curved bar of the display unit and tighten the nuts (7).

Step 4: Assemble the other support as described above and then insert the glass shelf.

Level the shelf using - one after the other - the two upper nuts of the pins of each support, then lock the shelf supports into position by tightening the lower nuts.

Step 5: Replace the side panels in glass by following the operations described in Step 1 in reverse.



N°13

2.4.1 INSTALLATION DER ABLAGE

Siehe Abbildung 13 und 13a.

Das Kit für den Zusammenbau besteht aus:

- 2 Stützen f. die Ablage (A) + 8 Sechskantmuttern (8);
- 2 Tragbügel (6);
- 4 Schrauben (5) + 4 Sechskantmuttern (7);
- 1 Ablage aus Glas (10)

1. Phase: Die Frontscheibe (1) der Vitrine öffnen. Die seitlichen Scheiben (4) der Vitrine durch Lösen der Feststellschrauben (2) entfernen. Die Abdeckung der Deckenlampe abnehmen. Die Spannzapfen auf der Innenseite des Seitenteiles lösen (3'). Die seitliche Scheibe (4) durch Anheben aus ihrem Sitz entnehmen. Die andere Scheibe (wo vorhanden) ebenfalls demontieren.

2. Phase: Zwei Schrauben (5) sind bereits bei der Deckenlampe eingefügt. Die Schrauben bei den Öffnungen der Bügel (6) einführen und bei jeder Schraube eine Mutter (8) aufschrauben und noch nicht fest anziehen.

3. Phase: Bei jedem Gewindestift des L-Bügels (9) eine Mutter (8) aufschrauben.

Den L-Bügel bei der gebogenen Stange einfügen, und die Gewindestifte bei den Öffnungen des Haltebügels einführen und eine Mutter (8) bei jedem Stift aufschrauben.

Den L-Bügel auf die gebogene Stange der Vitrine ausrichten und die Muttern anziehen. (7).

4. Phase: Den anderen Bügel wie zuvor beschrieben montieren und die Ablage aus Glas anbringen.

Die Ablage durch abwechselndes Einwirken auf die beiden oberen Muttern der Stifte bei den Haltebügeln ausrichten und die gewünschte Position durch Anziehen der unteren Schraubenmuttern fixieren.

5. Phase: Die seitlichen Scheiben wieder montieren, wobei die unter Punkt 1 beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.

2.4.1 INSTALLATION ETAGERE

Le kit d'assemblage, voir figures 13 et 13a, est composé de:

- 2 supports pour étagères (A) + 8 écrous hexagonaux (8);
- 2 étriers de soutien (6);
- 4 vis (5) + 4 écrous hexagonaux (7);
- 1 étagère en cristal (10)

Phase 1: Ouvrir la vitre frontale (1) de la vitrine. Démonter les vitres latérales (4) de la vitrine, en dévissant les vis de fixation (2). Enlever le capot du plafonnier. Desserrer la vis de serrage dans la partie intérieure de la joue (3'). Enlever la vitre latérale (4) de son emplacement en la soulevant vers le haut. Procéder au démontage de l'autre vitre (au cas où il y en soit une).

Phase 2: Les deux vis (5) sont déjà préalablement installées dans le plafonnier. Introduire les trous de l'étrier (6) dans les vis et visser un écrou (8) sur chaque vis, sans pour autant le serrer.

Phase 3: Visser un écrou hexagonal (8) sur chaque goujon fileté du support en L (9).

Introduire le support en L dans la tige cintrée et introduire les goujons filetés dans les trous de l'étrier de soutien, en vissant par la suite un écrou (8) sur chaque goujon.

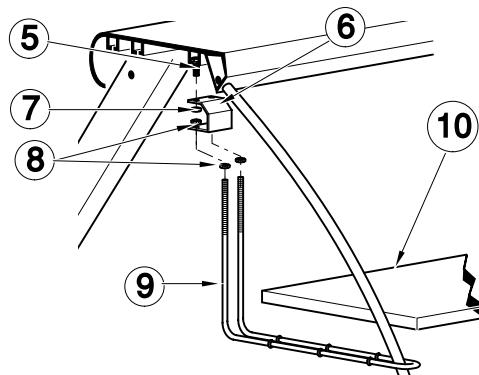
Aligner le support en L à la tige cintrée de la vitrine, en serrant les écrous (7).

Phase 4: Monter l'autre support comme décrit auparavant et ensuite introduire l'étagère en cristal.

Mettre à niveau l'étagère en agissant alternativement sur les deux écrous supérieurs des goujons de chaque support et, par la suite, bloquer la position des supports en serrant les écrous inférieurs.

Phase 5: Remonter les vitres latérales en suivant les mêmes opérations dont à la phase 1, mais dans l'ordre inverse.

N°13a



2.4.2. CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA CON VETRINA REFRIGERATA (escludendo fianchi termoformati)

vedi figura 14. Il kit di canalizzazione è composto da:

- 3 tiranti doppi (A);
- 2 tiranti doppi (A');
- 6 grani (B);
- 2 vite con dado (C);
- 1 Profilo ad L

1° Fase: Inserire i tiranti doppi (A) su una delle vetrine nei punti 1,2,3 e bloccarli con i grani (B).

2° Fase: Inserire i tiranti doppi (A') su una delle vetrine nei punti 5,6 e bloccarli con i grani (B').

3° Fase: Inserire il profilo ad L nell'apposita sede del piano di lavoro del banco.

4° Fase: Portare a contatto le due vetrine.

5° Fase: Bloccare con i rimanenti grani (B) i perni.

6° Fase: Rimuovere il piano espositivo ed inserire la vite (C) nel punto 4 e fissarla all'altro modulo con il dado (C)

2.4.3 CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA, COMPLETA DI FIANCO TERMOFORMATO (E), CON BANCO NEUTRO (Cassa)

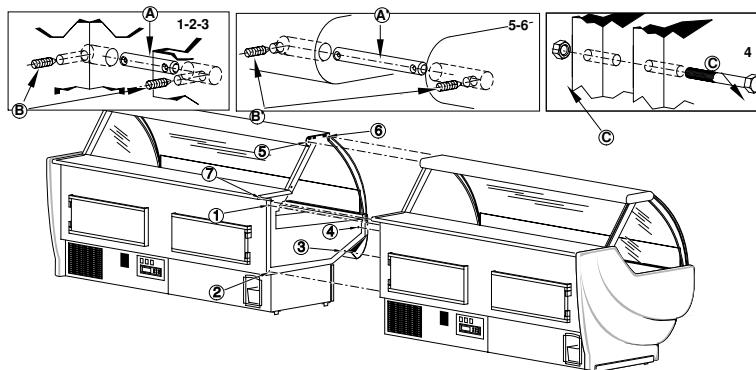
vedi figura 15. Il kit di canalizzazione è composto da:

- 1 Fiancata tecnica (A);

La fiancata tecnica viene già montata sul fianco delle vetrine che sarà a contatto con il banco neutro.

A questo punto basta solo portare a contatto il banco neutro una volta che si è posizionata la vetrina refrigerata.

N°14



2.4.2 HOW TO CONNECT TWO REFRIGERATED DISPLAY UNITS (without thermoformed sides)

See N°14. The connection kit comprises:

- 3 double tie rods (A);
- 2 double tie rods (A');
- 6 grub screws (B);
- 2 screws with nuts (C);
- 1 L-shaped profile

Step 1: Insert the double tie rods (A) into points 1, 2 and 3 of one of the display units and lock them into place with the grub screws (B).

Step 2: Insert the double tie rods (A') into points 5 and 6 of one of the display units and lock them into place with the grub screws (B').

Step 3: Insert the L-shaped profile into the housing on the counter work top.

Step 4: Bring the two units together.

Step 5: Lock the pins into place using the remaining grub screws (B).

Step 6: Remove the display top and insert the screw (C) into point 4. Use the nut (C) to fix the screw to the other unit.

2.4.3 HOW TO CONNECT A REFRIGERATED DISPLAY UNIT WITH THERMOFORMED SIDE (E) TO A NON-REFRIGERATED COUNTER (Cash Desk)

See N°15. The connection kit comprises:

- 1 special side panel (A);

The special side panel is already assembled on the side of the display unit which will come into contact with the non-refrigerated counter.

It is therefore sufficient to place the non-refrigerated counter against the refrigerated display unit once this latter has been correctly positioned.

D F

2.4.2 ZUSAMMENBAU VON ZWEI VITRINEN MIT KÜHLAGGREGAT (ohne thermogeformte Seitenteile)

Siehe Abbildung 14. Das Kit für den Zusammenbau besteht aus:

- 3 Doppelzugbolzen (A);
- 2 Doppelzugbolzen (A');
- 6 Zapfen (B);
- 2 Schrauben mit Schraubenmuttern (C);
- 1 L-Profil

1. Phase: bei einer der Vitrinen die Doppelzugbolzen (A) bei den Punkten 1,2,3 einfügen und mit den Zapfen (B) fixieren.

2. Phase: bei einer der Vitrinen die Doppelzugbolzen (A') bei den Punkten 5 und 6 einfügen und mit den Zapfen (B') fixieren.

3. Phase: Das L-Profil beim entsprechenden Sitz bei der Arbeitsfläche der Theke einfügen.

4. Phase: Die beiden Vitrinen so nebeneinanderstellen, daß sie sich berühren.

5. Phase: Die Bolzen mit den restlichen Zapfen (B) fixieren.

6. Phase: Die Ausstellungsfläche entfernen, die Schraube (C) bei Punkt 4 einfügen und beim anderen Modul mit der schraubenmutter (C) fixieren.

2.4.3. ZUSAMMENBAU EINER VITRINE MIT KÜHLAGGREGAT MIT THERMOGEFORMTEM SEITENTEIL (E) UND EINER THEKE OHNE KÜHLAGGREGAT (Kassa)

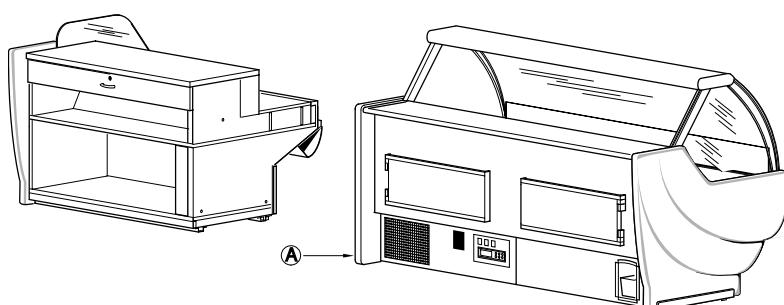
Siehe Abbildung 15. Das Kit für den Zusammenbau besteht aus:

- 1 spezifischer Seitenteil (A);

Der spezifische Seitenteil befindet sich bereits auf dem Seitenteil der Vitrine, der die Theke ohne Kühlaggregat berührt.

Es genügt, die Theke ohne Kühlaggregat neben die bereits positionierte Vitrine mit Kühlaggregat zu stellen.

N°15



2.4.2 ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE AVEC VITRINE REFRIGEREE (sans joues thermoformées)

Voir Figure 14. Le kit d'assemblage est composé de:

- 3 tirants doubles (A);
- 2 tirants doubles (A');
- 6 vis sans tête (B);
- 2 vis avec écrou (C);
- 1 profil en L

Phase 1: Introduire les tirants doubles (A) dans une des vitrines et notamment en correspondance des points 1,2,3 et les bloquer avec les vis sans tête (B).

Phase 2: Introduire les tirants doubles (A') dans une des vitrines et notamment en correspondance des points 5,6 et les bloquer avec les vis sans tête (B').

Phase 3: Introduire le profil en L dans son logement sur le plan de travail du comptoir.

Phase 4: Rapprocher les deux vitrines.

Phase 5: Bloquer, avec les vis sans tête restantes (B), les goujons.

Phase 6: Enlever la surface d'exposition et introduire la vis (C) en correspondance du point 4 et la fixer à l'autre module à l'aide de l'écrou (C).

2.4.3. ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE, MUNIE DE JOUE THERMOFORMEE (E), AVEC COMPTOIR NON REFRIGERE (Module Caisse)

Voir Figure 15. Le kit d'assemblage est composé de:

- 1 joue spéciale (A);

La joue spéciale est déjà assemblée sur la joue de la vitrine qui sera raccordée au module non réfrigéré.

A ce point, il suffira d'accoupler le module non réfrigéré, après avoir positionné la vitrine réfrigérée.

2.4.4 CANALIZZAZIONE VETRINA REFRIGERATA, CON VETRINA GASTRONOMIA

vedi figura 16. Il kit di canalizzazione è composto da:

- 3 tiranti doppi (A);
- 2 tiranti doppi (A');
- 6 grani (B);
- 2 vite con dado (C);
- 1 Profilo ad L

1° Fase: Inserire i tiranti doppi (A) su una delle vetrine nei punti 1,2,3 e bloccarli con i grani (B).

2° Fase: Inserire i tiranti doppi (A') su una delle vetrine nei punti 5,6 e bloccarli con i grani (B').

3° Fase: Inserire il profilo ad L nell'apposita sede del piano di lavoro del banco.

4° Fase: Portare a contatto le due vetrine.

5° Fase: Bloccare con i rimanenti grani (B) i perni.

6° Fase: Rimuovere il piano espositivo ed inserire la vite (C) nel punto 4 e fissarla all'altro modulo con il dado (C)

2.4.4 HOW TO CONNECT A REFRIGERATED DISPLAY UNIT TO A FOOD DISPLAY UNIT

See N°16. The connection kit comprises:

- 3 double tie rods (A);
- 2 double tie rods (A');
- 6 grub screws (B);
- 2 screws with nuts (C);
- 1 L-shaped profile

Step 1: Insert the double tie rods (A) into points 1, 2 and 3 of one of the display units and lock them into place with the grub screws (B).

Step 2: Insert the double tie rods (A') into points 5 and 6 of one of the display units and lock them into place with the grub screws (B').

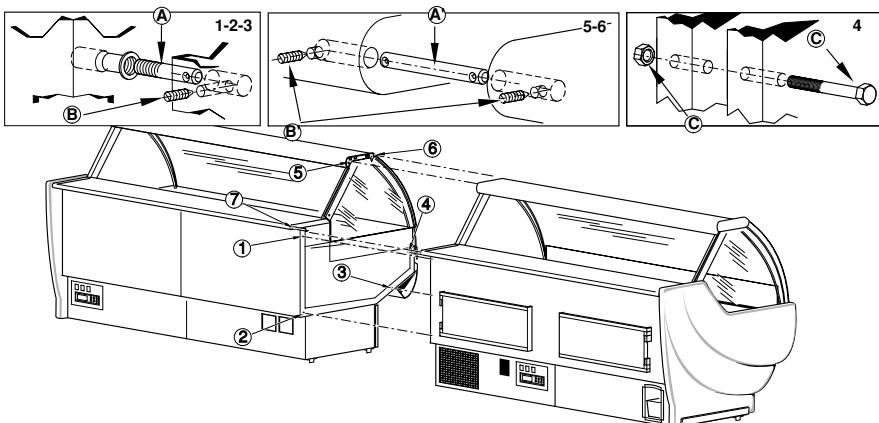
Step 3: Insert the L-shaped profile into the housing on the counter work top.

Step 4: Bring the two units together.

Step 5: Lock the pins into place using the remaining grub screws (B).

Step 6: Remove the display top and insert the screw (C) into point 4. Use the nut (C) to fix the screw to the other unit.

N°16



D F

2.4.4 ZUSAMMENBAU EINER VITRINE MIT KÜHLAGGREGAT UND EINER BUFFETVITRINE

Siehe Abbildung 16. Das Kit für den Zusammenbau besteht aus:

- 3 Doppelzugbolzen (A);
- 2 Doppelzugbolzen (A');
- 6 Zapfen (B);
- 2 Schrauben mit Schraubenmuttern (C);
- 1 L-Profil

- 1. Phase:** bei einer der Vitrinen die Doppelzugbolzen (A) bei den Punkten 1,2,3 einfügen und mit den Zapfen (B) fixieren.
- 2. Phase:** bei einer der Vitrinen die Doppelzugbolzen (A') bei den Punkten 5 und 6 einfügen und mit den Zapfen (B') fixieren.
- 3. Phase:** Das L-Profil beim entsprechenden Sitz bei der Arbeitsfläche der Theke einfügen.
- 4. Phase:** Die beiden Vitrinen so nebeneinanderstellen, daß sie sich berühren.
- 5. Phase:** Die Bolzen mit den restlichen Zapfen (B) fixieren.
- 6. Phase:** Die Ausstellungsfläche entfernen, die Schraube (C) bei Punkt 4 einfügen und beim anderen Modul mit der Schraubenmutter (C) fixieren.

2.4.4 ASSEMBLAGE VITRINE REFRIGEREE AVEC VITRINE BUFFET

Voir Figure 16. Le kit d'assemblage est composé de:

- 3 tirants doubles (A);
- 2 tirants doubles (A');
- 6 vis sans tête (B);
- 2 vis avec écrou (C);
- 1 profil en L

Phase 1: Introduire les tirants doubles (A) dans une des vitrines et notamment en correspondance des points 1,2,3 et les bloquer avec les vis sans tête (B).

Phase 2: Introduire les tirants doubles (A') dans une des vitrines et notamment en correspondance des points 5,6 et les bloquer avec les vis sans tête (B').

Phase 3: Introduire le profil en L dans son logement sur le plan de travail du comptoir.

Phase 4: Rapprocher les deux vitrines.

Phase 5: Bloquer, avec les vis sans tête restantes (B), les goujons.

Phase 6: Enlever la surface d'exposition et introduire la vis (C) en correspondance du point 4 et la fixer à l'autre module à l'aide de l'écrou (C).

I

GB

2.4.5 SMONTAGGIO E MONTAGGIO DEL FIANCO ESTETICO

vedi figura 16a+d

1° Fase: Aprire il vetro frontale della vetrina (pos.A N°16a e b) e rimuovere i plateaux inox (pos.B N°16b) internamente.

2° Fase: Smontare il pannello posteriore (pos.E N°16d) svitando le viti sul perimetro.

3° Fase: Rimuovere il pannello frontale (pos.D N°16c) sganciandolo dagli attacchi laterali..

4° Fase: Svitare le viti M8 nelle posizioni 4 e 5 (N°16c e d.).

5° Fase: Svitare i grani M8 nelle posizioni 1 , 2, 3 (N°16c e d)..

Per il montaggio eseguire le stesse operazioni al contrario.

2.4.5 FINISHING SIDE PANEL ASSEMBLY AND REMOVAL

See N°16a+d

Step 1: Open the glass front panel of the display unit (N°16a and b, Pos. A) and remove the stainless steel trays (N°16b, Pos. B) from the unit interior.

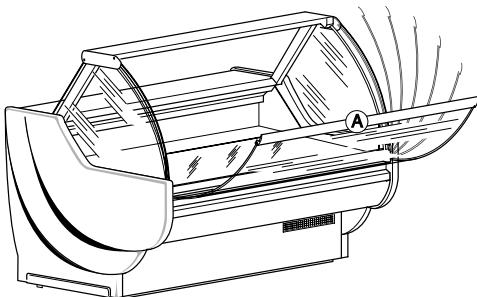
Step 2: Disassemble the rear panel (N°16d, Pos. E) by loosening the perimeter screws.

Step 3: Remove the front panel (N°16c, Pos. D) by unhooking it from the side attachments.

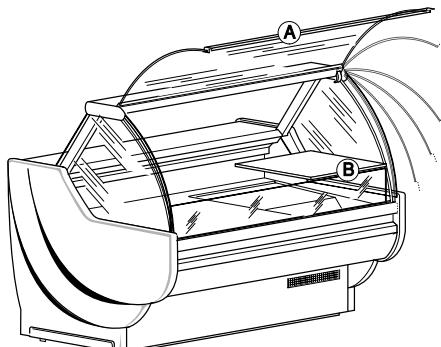
Step 4: Loosen the M8 screws in positions 4 and 5 (N°16c and d).

Step 5: Loosen the M8 dowels in positions 1 , 2 and 3 (N°16c and d).

N°16a



N°16b



D F

2.4.5 DEMONTAGE UND MONTAGE DES ÄSTHETISCHEN SEITENTEILES

Siehe Abbildung 16a+d.

- 1. Phase:** Die Frontscheibe der Vitrine öffnen (Pos.A Nr. 16a und b) und die inneren Inoxplateaux entfernen (Pos.B Nr.16b).
- 2. Phase:** Die rückseitige Platte (Pos.E Nr.16d) durch Lösen der umliegenden Schrauben entfernen.
- 3. Phase:** Den Frontpaneel (Pos.D Nr.16c) durch Aushaken bei den seitlichen Verschlüssen entfernen.
- 4. Phase:** Die Schrauben M8 bei den Positionen 4 und 5 (Nr.16c und d) lösen.
- 5. Phase:** Die Zapfen M8 bei den Positionen 1 , 2, 3 (Nr.16c und d) lösen.

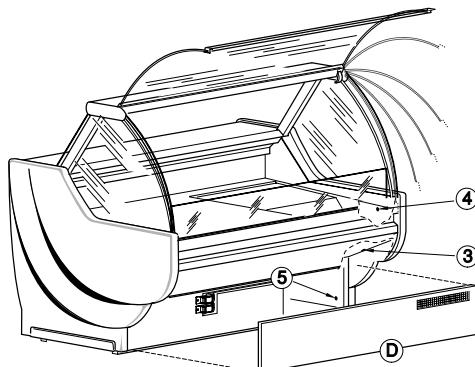
Bei der Montage ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen.

2.4.5 DEMONTAGE ET MONTAGE DE LA JOUE ESTHÉTIQUE

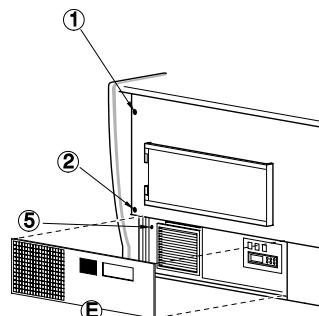
Voir figure 16a+d

- Phase 1:** Ouvrir la vitre frontale de la vitrine (pos.A N°16a et b) et enlever les plateaux inox (pos.B N°16b) à l'intérieur.
- Phase 2:** Démonter le panneau arrière (pos.E N°16d) en dévissant les vis sur le périmètre.
- Phase 3:** Enlever le panneau avant (pos.D N°16c) en le décrochant des attaches latérales.
- Phase 4:** Dévisser les vis M8 en correspondance des positions 4 et 5 (N°16c et d).
- Phase 5:** Dévisser les vis sans tête M8 en correspondance des positions 1 , 2, 3 (N°16c et d).

N°16c



N°16d



2.5 SPAZI MANUTENTIVI

In fase di installazione oltre che predisporre delle aree di lavoro per l'operatore si dovranno predisporre delle aree per le operazioni di manutenzione (N°17)

ATTENZIONE!
Tutte le misure indicate in N°17 sono espresse in mm.

E' necessario quindi non ingombrare queste aree con tubazioni o cablaggi, anche al di sotto della pedana di calpestio.

2.6 COLLEGAMENTO UNITA' REMOTA DI REFRIGERAZIONE

ATTENZIONE!
Questo collegamento deve essere effettuato da personale specializzato ed autorizzato dal costruttore.

Nel vano motore della vetrina vi sono le tubazioni di allaccio per l'unità remota di refrigerazione (N°18).

Il tubo di mandata del refrigerante è riconoscibile per la presenza del guaina isolante (Pos.2 di N°18).

Il collegamento elettrico deve essere fatto sul quadro elettrico della macchina (vedi schema elettrico di riferimento) e il cavo di collegamento deve essere fatto passare attraverso l'apposito passacavo (Pos.1 di N°18).

ATTENZIONE!
Nel caso di unità condensatrice remota collegare la stessa al morsetto M1 predisposto sul banco, inoltre per il collegamento si consiglia apposito quadro elettrico con teleruttori di potenza e protezione per i sovraccarichi

2.5 MAINTENANCE AREAS

During the installation stage, as well as work space for the operator, a sufficient area should be left for maintenance operations to be carried out (N°17).

CAUTION!
All measurements in N°17 are shown in mm.

It is therefore important that these areas are not obstructed by pipes or wiring, even underneath the footboards.

2.6 HOW TO CONNECT A DETACHED REFRIGERATING UNIT

ATTENZIONE!
This connection must be carried out by qualified personnel and have the authorization of the constructor.

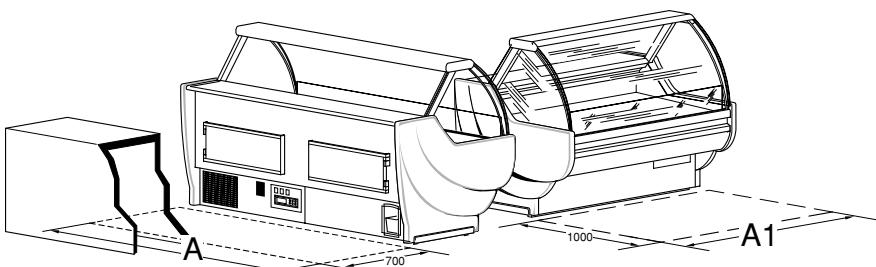
The motor compartment of the display unit contains the connection pipes for the detached refrigerating unit (N°18). The inlet pipe for the refrigerant is recognisable by its insulation sheath (N°18, Pos. 2).

The electrical connection must be made on the electric control board of the machine (refer to the wiring diagram) and the connection cable must be passed through the relative bushing (N°18, Pos. 1).

ATTENZIONE!
If connecting a detached refrigerating unit, it must be connected to the terminal M1, which is fitted to the unit. Furthermore, we recommend fitting an electric control board and a remote switch with overload protection.

CAUTION!
If connecting a detached refrigerating unit, it must be connected to the terminal M1, which is fitted to the unit. Furthermore, we recommend fitting an electric control board and a remote switch with overload protection.

N°17



PROMOTER 2	100	150	200	250	300	350
A(mm)	1000	1500	2000	2500	3000	3500
A1(mm)	1000	1500	2000	2500	3000	3500

D

F

2.5 FREIZUHALTENDE ZONEN FÜR WARTUNG

In der Installationsphase muß darauf geachtet werden, nicht nur den Arbeitsraum für den Bediener freizuhalten, sondern auch Zonen zur Durchführung der Wartungsarbeiten (Nr. 17)

ACHTUNG!

Alle Maße in Nr. 17 sind in mm angegeben.

Deshalb dürfen diese Bereiche nicht mit Rohrleitungen oder Verkabelungen verstellt werden, das gilt auch für den Bereich unter dem Trittbrett.

2.6 ANSCHLUSS DISTANZIERTE KÜHLEINHEIT

ACHTUNG!

Dieser Anschluß muß von Fachpersonal durchgeführt werden und die Berechtigung der Baufirma haben.

Im Motorraum der Vitrine befinden sich die Anschlußleitungen für die distanzierte Kühlleinheit (Nr. 18). Die Kühlmitteldruckleitung erkennt man an der Isolierhülle (Pos. 2 bei Nr. 18).

Der elektrische Anschluß muß bei der Schalttafel der Maschine erfolgen (siehe diesbezüglichen Schaltplan) und das Anschlußkabel muß durch den entsprechenden Kabeldurchgang geführt werden (Pos. 1 bei Nr. 18)

2.5 ESPACES D'ENTRETIEN

Lors de l'installation, outre que prévoir des espaces de service pour l'opérateur, il faudra prévoir des espaces pour les opérations d'entretien (N°17)

ATTENTION!

Toutes les mesures indiquées en N°17 sont exprimées en mm

Il ne faut donc pas encombrer ces espaces avec des tubes ou des câblages, y compris sous le plancher de passage.

2.6 BRANCHEMENT UNITE DE REFRIGERATION PLACEE A DISTANCE

ATTENTION!

Ce branchement doit être effectué par le personnel qualifié et doit être autorisé par le constructeur.

Dans le logement du moteur de la vitrine, se trouvent les tubes de raccord avec l'unité de réfrigération placée à distance (N°18). Le tuyau d'admission du réfrigérant est reconnaissable par la présence de la gaine isolante (Pos.2 de la N°18). Le branchement électrique doit être fait sur le tableau électrique de la machine (voir schéma électrique de référence) et le câble de raccordement doit passer à travers le passe-câble conçu à cet effet (Pos.1 de la N°18)



ACHTUNG!

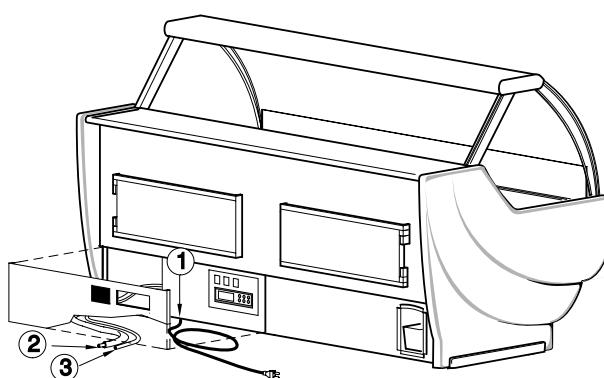
Handelt es sich um eine distanzierte Kühlleinheit, ist diese bei der entsprechenden Klemme M1 bei der Theke anzuschließen; außerdem empfehlen wir, für den Anschluß die spezielle Schalttafel mit Leistungsfernenschalter und Überlastungsschutz zu verwenden



ATTENTION!

Dans le cas d'unité de condensation placée à distance, connecter cette dernière avec la borne M1 prévue sur le comptoir; pour le branchement, en outre, il est conseillé de prévoir un tableau électrique muni d'un télérupteur de puissance et de protection contre les surcharges

N°18



2.7 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di effettuare l'installazione verificare l'esistenza di un idoneo impianto di messa a terra come previsto dalle Norme Europee (EN) o norme del paese di installazione. Controllare che la tensione di rete sia compatibile con le caratteristiche riportate sulla targa apposta sul lato operatore della vetrina (vedi N°6).



ATTENZIONE!

Fluttuazioni di tensione maggiori del 10% della tensione nominale indicata sulla targa possono provocare danni permanenti al compressore ed alle altre apparecchiature elettromeccaniche che in tal caso non saranno coperti da garanzia.

Rispettare comunque eventuali norme nazionali per le installazioni elettriche.

La vetrina è fornita completa di cavo di alimentazione elettrica a spina.



NOTA: E' opportuno installare un interruttore sulla linea di alimentazione elettrica alla presa predisposta per la vetrina .

2.8 NOTE AMBIENTALI

- Imballaggio

Non gettare nella spazzatura eventuali parti dell'imballo della vetrina, ma selezionarli a seconda del tipo di materiale (Cartone, legno, acciaio, polietilene, ecc...) e smaltirli a seconda della normativa vigente nel paese di utilizzo della vetrina.

- Fine servizio

Alla fine della vita della vetrina si dovrà:

- Recuperare tutto il refrigerante dal circuito frigo;
- Svuotarla di tutto l'olio contenuto a qualsiasi titolo nella stessa;
- Togliere tutte le parti in gomma (es. O-ring, guarnizioni);
- Smontare tutte le superfici vetrate;
- Inviarla infine alla rottamazione.

2.7 ELECTRICAL CONNECTIONS

Before installing the unit, ensure that the earthing connections are in strict conformity with European Standards (EN) or norms of the country where it is installed.

Check that mains voltage is compatible with the technical data on the plate fixed to the operator's side of the display unit. (N°6).



CAUTION!

Voltage fluctuations of more than 10% of the rated voltage shown on the plate can cause permanent damage to the compressor, as well as to other electrical and mechanical equipment, which in such circumstances will not be covered by the Guarantee.



NOTE: We recommend that a switch be fitted to the mains plug socket of the display unit.

2.8 ENVIRONMENTAL MEASURES

- Packaging

Do not discard any part of the unit packaging before sorting it according to the different types of material, (cardboard, wood, steel, polyethylene, etc.). Packaging should then be disposed of according to the applicable standards in force in the Country of use.

- End of Service

At the end of the display unit's useful life it is necessary to carry out the following:

- Recover the refrigerant from the refrigerating circuit;
- Empty out all oil contained in the unit;
- Remove all rubber parts (e.g., O-ring, gaskets);
- Dismantle all glass surfaces;
- Send the unit for proper disposal.

2.7 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor die Installation durchgeführt wird, muß das Bestehen einer geeigneten Erdungsanlage gemäß den Europäischen Normen (EN) geprüft werden oder gemäß der Norm des Landes, in dem die Installation vorgenommen wird.

Prüfen, ob die Netzspannung mit den Merkmalen auf dem Schild, das auf der Bedienerseite der Vitrine angebracht ist, vereinbar ist (siehe Nr.6).



ACHTUNG!

Spannungsschwankungen von über 10% gegenüber der Nennspannung auf dem Schild können dauerhafte Schäden am Kompressor und anderen elektromechanischen Ausrüstungen verursachen, die nicht unter die Garantieleistungen fallen.

Eventuelle nationale Normen für Elektroinstallationen sind auf jeden Fall zu beachten.

Die Vitrine wird mit Speisekabel und Stecker geliefert.



HINWEIS: es ist zweckmäßig, bei der Speiseleitung, die die Vitrine versorgt, einen Schalter zu installieren.

2.8 HINWEISE ZUM SCHUTZ DER UMWELT

- Verpackung

Eventuelle Teile der Vitrinenverpackung dürfen nicht zum Müll gegeben werden, sondern müssen je nach Material aussortiert (Karton, Holz, Stahl, Polyäthylen usw....) und gemäß der im Verwendungsland gültigen Normen entsorgt werden.

- Betriebseinstellung

Wird die Vitrine nicht mehr verwendet, muß man:

- das gesamte Kühlmittel aus dem Kühlkreis entfernen;
- bei der gesamten Vitrine das Öl ablassen;
- alle Teile aus Gummi entfernen (z.B. O-Ring, Dichtungen);
- alle Glasflächen abmontieren;
- die Vitrine verschrotten lassen.

2.7 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de procéder à l'installation, s'assurer de l'existence d'une installation adéquate de mise à la terre comme le prévoient les Normes Européennes (EN) ou **règles du Pays d'installation**.

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec les caractéristiques reportées sur la plaquette placée sur le côté service de la vitrine (voir N°6).



ATTENTION!

Les fluctuations de tension dépassant 10% de la tension nominale indiquée sur la plaque peuvent provoquer des dommages permanents au compresseur et aux autres appareils électromécaniques qui, dans ce cas, ne seront pas couverts par la garantie.

Il faut, quoi qu'il en soit, respecter les éventuelles normes nationales concernant les installations électriques.

La vitrine est fournie accompagnée d'un câble d'alimentation électrique à fiche.



REMARQUE: Il est opportun d'installer un interrupteur sur la ligne d'alimentation électrique à la prise prévue pour la vitrine .

2.8 REMARQUES SUR L'ENVIRONNEMENT

- Emballage

Ne pas mettre les éventuelles parties de l'emballage de la vitrine au rebut, mais les sélectionner selon le type de matériau (carton, bois, acier, polyéthylène, etc. ...), et les éliminer selon la réglementation en vigueur dans le Pays de destination de la machine.

- Fin de service

Au terme de la durée de vie de la machine il faudra:

- Récupérer tout le réfrigérant à l'intérieur du circuit frigorifique;
- Vider la machine de toute l'huile contenue dans celle-ci;
- Retirer toutes les parties en caoutchouc (ex. joints toriques d'étanchéité, garnitures);
- Démonter toutes les surfaces vitrées;
- Placer, enfin, la machine à la ferraille.

3 ESERCIZIO

3.2 AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Per poter eseguire l'avviamento della vetrina si deve agire sul gruppo comandi che prevede (vedi N°19, 19A):

- A- INTERRUTTORE GENERALE VETRINA (Pos.1);
- B- INTERRUTTORE ACCENSIONE VETRINA (Pos.2);
- C- INTERRUTTORE ACCENSIONE LUCI (Pos.3);
- D- INTERRUTTORE SBRINAMENTO MANUALE (Pos.4);
- E- TASTO PER SETTAGGIO TEMPERATURA (Pos.5);
- F- TASTO FRECCIA SU E FRECCIA GIU' PER IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA VETRINA (Pos.6).
- G- DISPLAY (Pos.7).
- H- DEVIATORE RESISTENZA ANTICONDENSA (Pos.8).
- I - INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE OPZIONALE FRONTALE (pos.9).

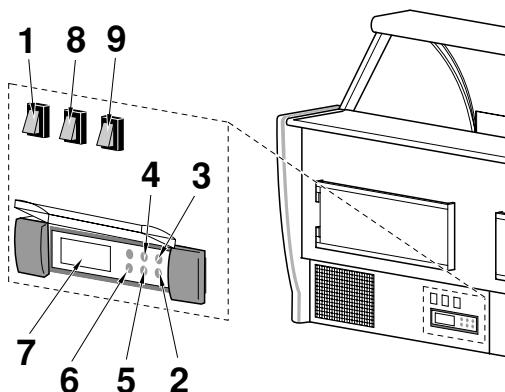
Effettuate le operazioni descritte in para.3.1, inserire l'interruttore sulla linea di alimentazione alla presa, quindi azionare l'interruttore Pos.1 per portare tensione alla vetrina.

A questo punto possiamo avviare la vetrina premendo il pulsante di accensione (pos.2) ed eventualmente accendere l'illuminazione del vano di esposizione.

La temperatura di esercizio della vetrina viene già impostata dalla casa.

Questa può essere in qualsiasi momento modificata nella seguente maniera (vedi fig.19B):

N°19



3 OPERATION

3.2 START UP AND TEMPERATURE REGULATION

To start the unit, it is necessary to use the following controls (N°19, 19A):

- A- MAIN SWITCH OF THE DISPLAY CABINET (Pos.1);
- B- SWITCH FOR THE IGNITION OF THE DISPLAY CABINET (Pos.2);
- C- SWITCH FOR THE LIGHTING OF THE LIGHTS (Pos.3);
- D- HAND DEFROSTING SWITCH (Pos.4);
- E- SETTING KEY OF THE TEMPERATURES (Pos.5);
- F- INDICATOR KEY UP AND INDICATOR DOWN FOR THE DISPLAY CABINET TEMPERATURE'S SETTING (Pos.6).
- G-DISPLAY (Pos.7).
- H- ANTICONDENSATE RESISTANCE SWITCH (Pos.8).
- I - OPTIONAL FRONTAL ILLUMINATION SWITCH (pos.9).

Once the operations described in para. 3.1. have been fulfilled, put the switch on the feeding line to the intake, then turn on the switch Pos.1 in order to bring tension to the display cabinet.

At this point it is possible to make the display cabinet start by pressing on the ignition Key (pos.2) and eventually turn on the lights of the exhibition room.

The working temperature of the display cabinet has already been set by the company .

It can be at any time changed as follows (see fig.19 B):

3 BETRIEB

3.2 ANLAUF UND TEMPERATURREGELUNG

Um die Vitrine in Betrieb zu setzen, muss man folgende Bedienungsknöpfe betätigen (siehe Nr. 19, 19A):

- A- HAUPTSCHALTER DER VITRINE (Pos.1);
- B- SCHALTER ZUR EINSCHALTUNG DER VITRINE (Pos.2);
- C- SCHALTER ZUR EINSCHALTUNG DER BELEUCHTUNG (Pos.3);
- D- SCHALTER ZUM MANUELLEN ABTAUEN (Pos.4);
- E- KNOPF ZUR SICHTBARMACHUNG DER TEMPERATUREN (Pos.5);
- F- KNOPF MIT PFEIL NACH OBEN UND PFEIL NACH UNTER ZUR EINSTELLUNG DER TEMPERATUR DER VITRINE (Pos.6).
- G- DISPLAY (Pos.7).
- H- ABLEITER DES ANTIKONDENSWASSER-WIDERSTANDS (Pos. 8).
- I – SCHALTER DER FRONTBELEUCHTUNG (OPTIONAL) (Pos. 9).

Führen Sie die unter Punkt 3.1 beschriebenen Arbeitsschritte aus, führen Sie den Schalter des Speisungskabels in die Steckdose ein, dann den Schalter auf Position 1 stellen, um der Vitrine Spannung zuzuführen. Jetzt kann die Vitrine durch Drücken des Einschaltknopfes (Pos. 2) in Betrieb genommen werden, sowie eventuell die Beleuchtung des Ausstellungsbereichs eingeschaltet werden.

Die Arbeitstemperatur der Vitrine ist bereits vom Werk eingestellt worden.

Diese kann jederzeit in folgender Weise verändert werden (siehe Abb.19B):

3 FONCTIONNEMENT

3.2 DEMARRAGE ET REGULATION DE LA TEMPERATURE

Pour pouvoir effectuer le démarrage de la vitrine il faut agir sur le groupe de commandes qui prévoit (voir N°19, 19A):

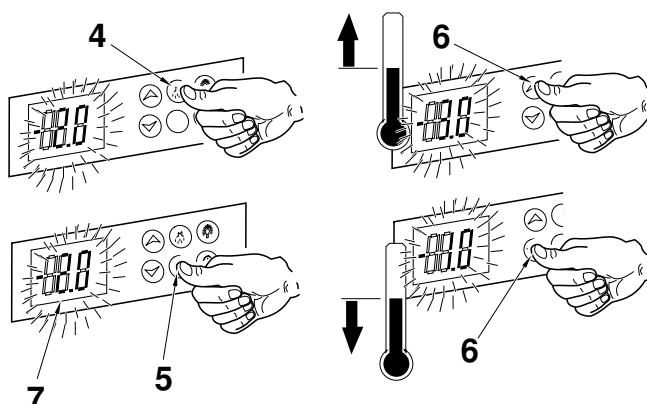
- A- INTERRUPTEUR GENERALE VITRINE (Pos.1);
- B- INTERRUPTEUR ALLUMAGE VITRINE (Pos.2);
- C- INTERRUPTEUR ALLUMAGE LUMIERES (Pos.3);
- D- INTERRUPTEUR DEGIVRAGE MANUEL (Pos.4);
- E- TOUCHE POUR LA PROGRAMMATION TEMPERATURES (Pos.5);
- F- TOUCHE FLECHE EN HAUT ET FLECHE EN BAS POUR LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE DE LA VITRINE (Pos.6).
- G-DISPLAY (Pos.7).
- H- COMMUTATEUR RESISTANCE CONTRE LA FORMATION DE LA CONDEBSATION (Pos.8).
- I - INTERRUPTEUR ILLUMINATION OPTIONAL FRONTAL (pos.9).

Faire les opérations decrites au para. 3.1, insérer l'interrupteur sur la ligne d'alimentations à la prise, après tourner l'interrupteur Pos.1 pour tensionner la vitrine. A ce moment-là on peut mettre en marche la vitrine

pressant la touche d'allumage (pos.2) et éventuellement allumer l'illumination de la pièce d'exposition.

La température d'exercice de la vitrine à déjà été programmée en avance par la maison.

On peut la changer dans n'importe quel moment dans la manière suivante (voir fig.19B):



I

GB

- 1- Con la vetrina accesa premere il pulsante SET per alcuni secondi (pos.5);
- 2- Il display delle temperature comincia a lampeggiare (pos.7);
- 3- premere il pulsante freccia giù se si vuole abbassare la temperatura della vetrina (pos.6);
- 4- premere il pulsante freccia su se si vuole aumentare la temperatura della vetrina (pos.6a);
- 5- Una volta impostato il valore desiderato, aspettare che i numeri del display smettano di lampeggiare, a questo punto il nuovo valore della temperatura è stato memorizzato.

STOP NOTA: Comunque per informazioni più dettagliate sull'uso del controllo fare riferimento al manuale specifico, allegato al presente;

STOP NOTA: Il numero di sbrinamenti che la vetrina esegue durante le 24 ore sono 4 (valore impostato dalla casa costruttrice), comunque valutando le condizioni climatiche in cui opera la macchina si può sempre effettuare uno sbrinamento supplementare premendo il pulsante Pos.4.

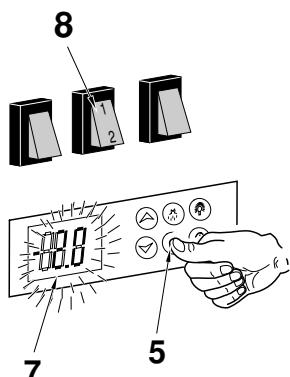
STOP NOTA: Il deviatore (pos.8) consente di far funzionare la resistenza antiappannamento nelle seguenti modalità:

Posizione 1: la resistenza viene alimentata solo quando il compressore è funzionante;

Posizione 2: la resistenza viene sempre alimentata.

ATTENZIONE!
TENERE SEMPRE SOTTO CONTROLLO IL LIVELLO DELLA VASCHETTA DI SCARICO DELLA CONDENSA ED EVENTUALMENTE SVUOTARLA (N°20).

N°20



- 1- When the display cabinet is on press the key SET for some seconds (pos.5);
- 2- The showing of the temperatures begins to blink (pos.7);
- 3- press the down indicator key in order to put the temperature of the display cabinet (pos.6);
- 4- press the up indicator key in order to increase the temperature of the display cabinet (pos.6a);
- 5- Once the value you want has been set, wait that the numbers of the display stop blinking, at this moment the new value of the temperature has been memorised.

STOP NOTE: Anyway for further detail about the control use do refer to the specific handbook that is here attached:

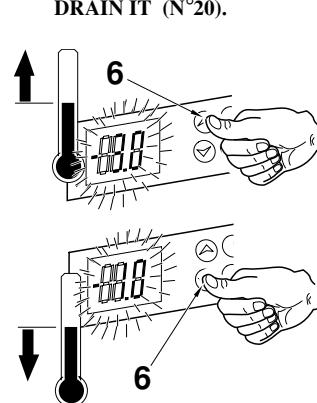
STOP NOTE: The defrosting number that the display cabinet does during the 24 hours are 4 (value set by the company), however after having checked the climatic conditions in which the machine works, it is possible to execute another defrosting pressing the key Pos.4.

STOP NOTE: The switch (pos.8) allows the anti-fogging switch to function in the following ways :

Position 1: the resistance is fed only when the compressor is functioning;

Position 2: the resistance is continually fed.

WARNING!
ALWAYS CHECK THE LEVEL OF THE DECHARGING TANK OF THE WATER CONDENSATION AND IF NECESSARY DRAIN IT (N°20).



D

F

- Bei eingeschalteter Vitrine den Knopf SET einige Sekunden lang drücken (Pos.5);
- Das Temperaturdisplay beginnt zu blinken (Pos.7);
- den Knopf mit Pfeil nach unten drücken, wenn man die Temperatur der Vitrine senken will (Pos.6);
- den Knopf mit Pfeil nach oben drücken, wenn man die Temperatur der Vitrine erhöhen will (Pos.6a);
- Nach dem Einstellen des gewünschten Wertes warten bis die Zahlen auf dem Display aufhören zu blinken; daraufhin ist der neue Temperaturwert gespeichert.



HINWEIS: Genauere Informationen bezüglich des Gebrauchs der Kontrollfunktionen können dem beiliegenden spezifischen Handbuch entnommen werden;



HINWEIS: Innerhalb von 24 Stunden führt die Vitrine 4 Abtauungsvorgänge aus (diese Anzahl ist vom Hersteller eingestellt worden); bei entsprechenden klimatischen Konditionen im Umfeld der Maschine kann eine zusätzliche Abtauung vorgenommen werden durch Drücken des Knopfes Pos.4.



HINWEIS: Der Ableiter (Pos. 8) ermöglicht die Funktion des Antibeschlag-Widerstandes auf folgende Weisen:

Position 1: der Widerstand wird nur gespeist, wenn der Kompressor in Funktion ist;

Position 2: der Widerstand wird immer gespeist.



ACHTUNG!

HALTEN SIE STETS DAS NIVEAU DER KONDENSWASSERAUFFANGWANNE UNTER KONTROLLE UND LEEREN SIE SIE (N°20).

- Avec la vitrine allumée presser la touche SET pour quelques secondes (pos.5);
- Le display des températures commence à clignoter (pos.7);
- presser la touche flèche en bas si l'on veut diminuer la température de la vitrine (pos.6);
- presser la touche flèche en haut si l'on veut augmenter la température de la vitrine (pos.6a);
- Une fois programmée la valeur que l'on veut, attendre que les nombres du display arretent de clignoter, à ce moment-là la nouvelle température à déjà été memorisée .



NOTE: De toute façon pour des informations plus détaillées sur l'utilisation du contrôle il faut se référer au manuel spécifique ici allegué;



NOTE: Le nombre de degivrage que la vitrine fait pendant les 24 heures sont 4 (valeur programmée de la maison constructrice), de toute façon en considerant les conditions climatiques dans lesquelles la machine marche on peut toujours faire un degivrage supplementaire en pressant la touche Pos.4.



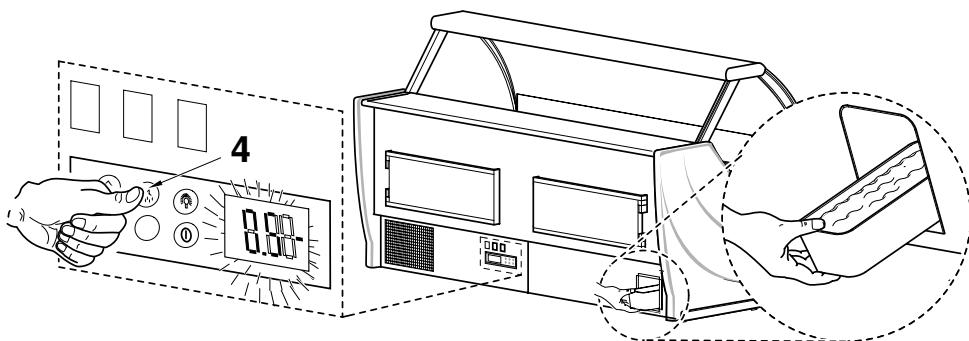
NOTE : Le commutateur (pos.8) permet de faire fonctionner la résistance antiternissement dans les manières suivantes :

Position 1 : la résistance est alimentée seulement lorsque le compresseur est en fonction ;

Position 2 : la résistance est toujours alimentée.



ATTENTION!
CONTROLER TOUJOURS LE NIVEAU DU BAC DE DECHARGE DE LA CONDENSATION ET EVENTUELLEMENT LE VIDER (N°20).



3.3 FERMATA DELLA MACCHINA

L'arresto della macchina si effettua attraverso l'interruttore generale che si trova sul pannello di controllo (Pos.2), Analogamente per lo spegnimento dell'illuminazione della vetrina agire sull'interruttore (Pos.3).

Per togliere corrente all'intera macchina agire sull'interruttore generale (Pos.1).

In caso di emergenza si può agire anche sull'interruttore generale dell'impianto del locale dove e' stata posizionata la vetrina.

3.3 HOW TO SWITCH OFF THE MACHINE

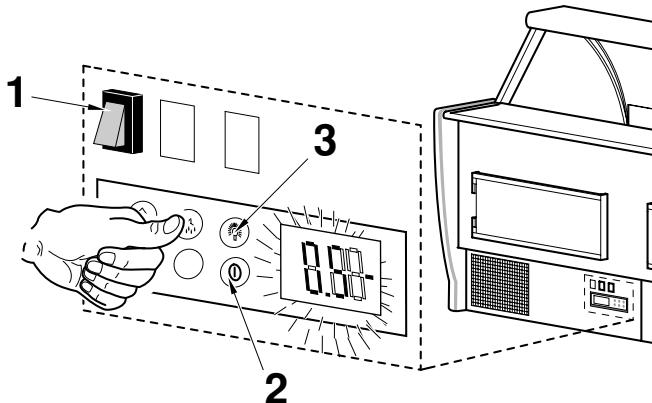
The machine is switched off by means of the mains switch which is to be found on the control panel (Pos.2).

In the same way, the unit light is switched off using the switch shown (Pos.3).

To cut the current to the whole machine, turn off the general switch (Pos.1).

In the event of an emergency, it is possible to switch off the machine by means of the mains power supply switch in the premises where the machine has been installed.

N°21



D F

3.3 STILLSETZEN DER MASCHINE

Das Stillsetzen der Maschine erfolgt mit Hilfe des Hauptschalters, der sich auf dem Bedienfeld befindet (Pos. 2).
Gleichermaßen erfolgt das Ausschalten der Vitrinenbeleuchtung mit Hilfe des Schalters (Pos.3).
Um die Stromzufuhr der gesamten Maschine stillzulegen, den Hauptschalter bedienen (Pos.1).
Im Notfall kann auch der Hauptschalter der Elektroanlage des Raumes betätigt werden, in dem sich die Vitrine befindet.

3.3 ARRET DE LA MACHINE

L'arrêt de la machine s'effectue à travers l'interrupteur général qui se trouve sur le panneau de contrôle (Pos.2). De la même façon, pour éteindre l'éclairage de la vitrine, agir sur l'interrupteur (Pos.3). Enlever la corrent électrique à travers l'interrupteur général (Pos.1). En cas d'urgence, il est possible d'agir également sur l'interrupteur général de l'installation du local où est installée la vitrine.

4 MANUTENZIONE ORDINARIA

4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia è necessario scollegare l'alimentazione elettrica!

Per effettuare lo scollegamento della alimentazione elettrica si devono disinserire i due interruttori che si trovano sul pannello di controllo (N°22 Pos.3 e 2) e l'interruttore di linea alla presa della vetrina, dopo di che staccare la spina elettrica di alimentazione.

4.2 PULIZIA CONDENSATORE

Per mantenere in buona efficienza il circuito frigo è indispensabile, ogni 20+30 giorni, rimuovere la polvere e lo sporco che si depositano sulle alette del condensatore.

Procedere nella seguente maniera (N°23):

- Eseguire le operazioni descritte in 4.1
- Rimuovere la griglia di protezione del condensatore, svitando le viti di fissaggio sul perimetro.
- Togliere la polvere e lo sporco presente nelle alette del condensatore usando una spazzola od un pennello e un aspirapolvere.

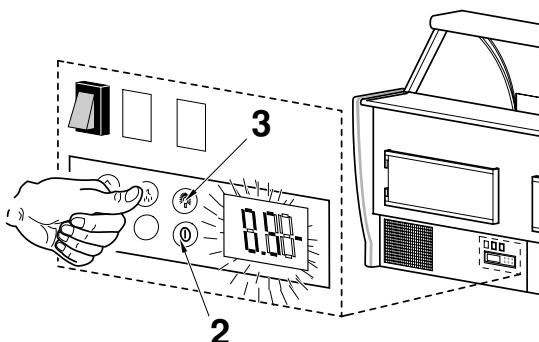


ATTENZIONE!

Non usare arnesi metallici o comunque rigidi poiché potrebbero piegare le alette e compromettere il buon funzionamento dell'impianto.

- Riposizionare la griglia al suo posto e fissarla con le viti.
- Ricollegare l'alimentazione elettrica.

N°22



4 ROUTINE MAINTENANCE

4.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS



CAUTION!

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, first disconnect the unit from the mains power supply!

To disconnect the unit from the mains power supply, the two switches found on the control panel (N°22, Pos.3 and 2) must be switched off, as must the switch fitted to the mains plug socket of the display unit. The unit must then be unplugged.

4.2 CLEANING THE CONDENSER

It is most important that the dust and dirt which collects on the condenser fins is removed every 20+30 days, if the refrigerating circuit is to work efficiently. This should be carried out in the following manner (N°23):

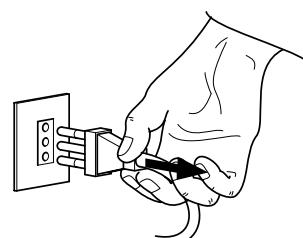
- Carry out the operations described in Section 4.1.
- Remove the condenser protection grille by loosening the screws positioned on the grille perimeter.
- With the help of a soft brush and a vacuum cleaner, remove the dust and dirt from the condenser fins.



CAUTION!

Never use metal or very stiff tools to carry out this operation since they may bend the fins and in this way, affect the correct operation of the system.

- Replace the grille and screw back into place.
- Reconnect the mains power supply.



4 WARTUNG

4.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN



ACHTUNG!

Vor jedem Wartungs- oder Reinigungsvorgang muß die Stromzufuhr unterbrochen werden!

Um die Stromzufuhr zu unterbrechen, müssen die beiden Schalter beim Bedienfeld (Nr. 22 Pos.3 und 2) und der Schalter der Speiseleitung der Vitrine ausgeschaltet werden; dann den Netzstecker herausziehen.

4.2 KONDENSATORREINIGUNG

Um eine einwandfreie Leistungsfähigkeit des Kühlkreises gewährleisten zu können, ist es unerlässlich, alle 20+30 Tage die Ablagerungen von Staub und Schmutz von den Kondensatorrippen zu entfernen.

Es ist folgendermaßen vorzugehen (Nr. 23):

- Die unter Punkte 4.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- Die äußeren Feststellschrauben beim Schutzgitter des Kondensators entfernen und das Gitter abnehmen.
- Staub und Schmutz auf den Kondensatorrippen mit Hilfe einer Bürste, eines Pinsels oder Staubsaugers entfernen.



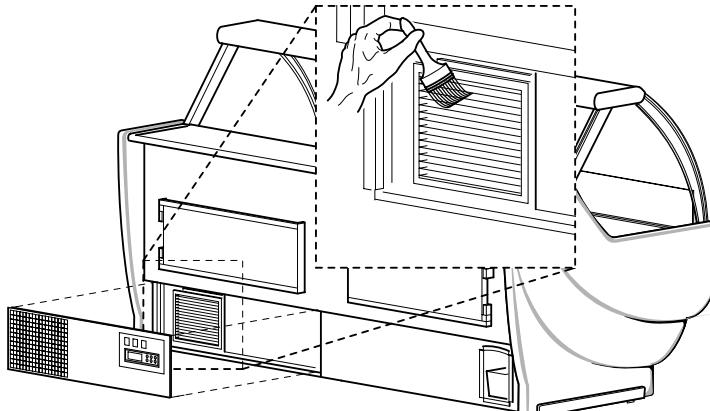
ACHTUNG!

Keine metallenen oder steifen Gegenstände verwenden, da diese die Rippen biegen und die einwandfreie Funktion der Anlage beeinträchtigen können.

- Das Gitter wieder an seinem Platz anbringen und mit den Schrauben fixieren.

- Die Stromversorgung wieder herstellen.

N°23



4 ENTRETIEN ORDINAIRE

4.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE



ATTENTION!

Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de nettoyage, il est nécessaire de débrancher l'alimentation électrique!

Pour effectuer le débranchement de l'alimentation électrique, il faut désenclencher les deux interrupteurs qui se trouvent sur le panneau de contrôle (N°22, Pos.3 et 2) et l'interrupteur de ligne à la prise de la vitrine, puis débrancher la fiche électrique d'alimentation.

4.2 NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Pour maintenir le circuit frigorifique en toute efficacité il est indispensable, tous les 20+30 jours, d'enlever la poussière et les saletés qui se déposent sur les ailettes du condenseur.

Procéder de la façon suivante (N°23):

- Effectuer les opérations décrites en 4.1.
- Retirer la grille de protection du condenseur, en dévissant les vis de fixation sur le périmètre.
- Enlever la poussière et les saletés qui se trouvent dans les ailettes du condenseur en utilisant une brosse ou un pinceau et un aspirateur.



ATTENTION!

Ne jamais utiliser d'instruments métalliques ou, du moins, rigides car ils pourraient plier les ailettes et compromettre le bon fonctionnement de l'installation.

- Remettre la grille à sa place puis la fixer avec les vis.

- Brancher de nouveau l'alimentation électrique.

4.3 PULIZIA VETRINA

Giornalmente si può effettuare la pulizia delle superfici vetrate e lo scarico della vaschetta di raccolta dell'acqua di condensa, in particolare poi per:

- PULIZIA ESTERNO VETRINA

L'esterno della vetrina deve essere pulito con acqua ed un detergivo delicato (N°24).

ATTENZIONE!

Non usare mai pagliette metalliche, abrasivi, carta vetrata o simili e nemmeno prodotti chimici notoriamente aggressivi quali acidi, cloro e derivati, ammoniaca etc.

La pulizia delle antine scorrevoli in metacrilato va fatta utilizzando acqua e detergivi liquidi, privi di ammoniaca o sostanze alcoliche, in modo da non rovinare la superficie.

ATTENZIONE!

Evitare assolutamente l'uso di alcool puro.

- PULIZIA PIANO DI ESPOSIZIONE REFRIGERATO

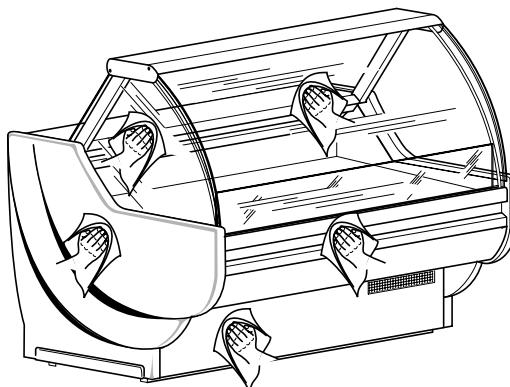
L'interno della vasca refrigerata deve essere pulito periodicamente (si consiglia almeno settimanalmente), per cui alla fine della giornata lavorativa, si consiglia di (N°24a):

- Togliere i prodotti dalla vetrina.
- Eseguire le operazioni descritte in 4.1
- Lasciare sbrinare la vetrina (almeno per 1h)
- Con una spugna o un panno umidi, usando acqua tiepida e senza detergivi, pulire l'interno della vetrina, come mostrato in N°24a.

ATTENZIONE!

Evitare di usare molta acqua poiché questa, finendo poi nella vaschetta di raccolta, potrebbe traboccare.

N°24



4.3 CLEANING THE DISPLAY UNIT

The glass surfaces should be cleaned on a daily basis, as should the tray for the collection of condensate water. In particular with regard to:

- CLEANING THE DISPLAY UNIT EXTERIOR

The display unit exterior must be cleaned using water and a mild detergent (N°24).

CAUTION!

Never use metal scourers, abrasives, sandpaper or similar, or well-known aggressive chemical products such as acids, chlorine and chlorine derivatives, ammonia, etc.

The methacrylate sliding panels must be cleaned using only water and alcohol/ammonia-free liquid detergents, in order not to ruin their surfaces.

CAUTION!

Never use pure alcohol to clean the display unit.

- CLEANING THE REFRIGERATED DISPLAY TOP

The inside of the refrigerated basin must be cleaned regularly (we advise that this be done at least on a weekly basis). For this reason, at the end of one working day each week, the following should be carried out (N°24a):

- Remove all products from the unit.
- Carry out the operations described in Section 4.1.
- Leave the unit to defrost (for at least 1 hour).
- Using a damp cloth or sponge and lukewarm water containing no detergents, clean the inside of the unit, as shown in N°24a.

CAUTION!

Avoid using too much water as it runs into the condensate tray, which it may cause to overflow.

4.3 REINIGUNG VITRINE

Die Reinigung der Glasflächen und das Entleeren der Kondenswasserauffangwanne können täglich durchgeführt werden; im einzelnen:

- AUSSENREINIGUNG VITRINE

Die Außenseite der Vitrine muß mit Wasser und einem sanften Reinigungsmittel gesäubert werden (Nr. 24).



ACHTUNG!

Niemals Metallwolle, Scheuermittel, Glaspapier oder ähnliches, sowie bekanntermaßen aggressive Chemikalien, wie Säuren, Chlor und Nebenprodukte, Ammoniak usw. verwenden.

Die Reinigung der Schiebetüren aus Methacrylat muß unter Verwendung von Wasser und flüssigen Reinigungsmitteln, ohne Ammoniak oder alkoholische Substanzen, erfolgen, da diese die Oberfläche beschädigen würden.



ACHTUNG!

Auf keinen Fall reinen Alkohol verwenden.

- REINIGUNG GEKÜHLTE AUSSTELLUNGSFLÄCHE

Die Innenseite der Kühlwanne muß periodisch gereinigt werden (wir empfehlen, mindestens einmal pro Woche); am Ende eines Arbeitstag wird empfohlen folgendermaßen vorzugehen (Nr. 24 a):

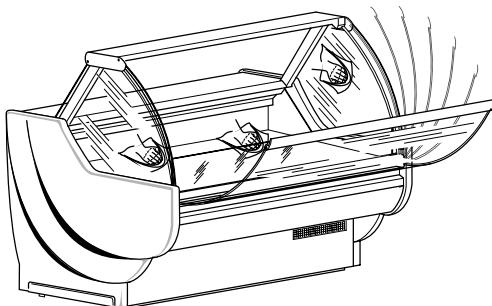
- die Produkte aus der Vitrine nehmen.
- Die unter Punkt 4.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- Die Vitrine abtauen lassen (mindestens 1h).
- Die Innenseite der Vitrine mit einem Schwamm oder feuchten Tuch reinigen, siehe Abbildung 24a; das Wasser soll lauwarm sein und es dürfen keine Reinigungsmittel verwendet werden.



ACHTUNG!

Nicht zu viel Wasser verwenden, da dieses in die Auffangwanne gelangt und überlaufen könnte.

N°24a



4.3 NETTOYAGE DE LA VITRINE

Le nettoyage des surfaces vitrées peut être effectué quotidiennement ainsi que le déchargement de la cuve de récupération de l'eau de condensation.

Puis, en particulier, pour le:

- NETTOYAGE EXTERNE DE LA VITRINE

L'extérieur de la vitrine doit être nettoyé avec de l'eau et un détergent délicat (N°24).



ATTENTION!

Ne jamais utiliser de pailles de fer, d'abrasifs, du papier de verre ou autres, ni des produits chimiques manifestement agressifs tels que les acides, le chlore et dérivés, l'ammoniaque, etc.

Le nettoyage des panneaux coulissants en méthacrylate doit être effectué en utilisant de l'eau et des détergents liquides, sans ammoniaque ou solutions alcooliques de façon à ne pas abîmer la surface.



ATTENTION!

Eviter absolument l'usage d'alcool pur.

- NETTOYAGE DU PLAN D'EXPOSITION REFRIGERE

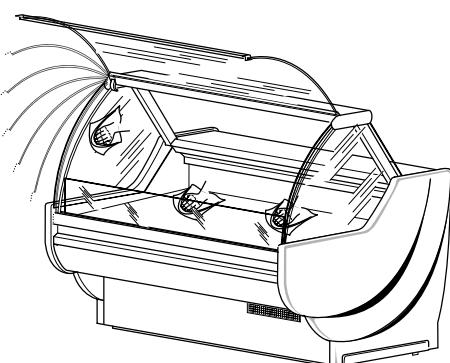
L'intérieur de la vitrine doit être nettoyé périodiquement (il est conseillé de le faire au moins toutes les semaines), raison pour laquelle il est conseillé, au terme de la journée de travail, de (N°24a):

- Retirer les produits de la vitrine.
- Effectuer les opérations indiquées en 4.1.
- Laisser le temps à la vitrine de se dégivrer (au moins 1h).
- A l'aide d'une éponge ou d'un chiffon humide, et en utilisant de l'eau tiède sans détergents, nettoyer l'intérieur de la vitrine, comme illustré en N°24a.



ATTENTION!

Eviter d'utiliser trop d'eau car, finissant dans la cuve de récupération, elle pourrait déborder.



4.4 SBRINAMENTI

- SBRINAMENTO AUTOMATICO

Come è stato già segnalato la macchina è stata dotata di termostato che esegue 2 o 4 sbrinamenti in 24h a.

ATTENZIONE!

Svuotare la vaschetta di recupero dell'acqua di condensa giornalmente (N°26) o ogni volta ce ne fosse la necessità.

- SBRINAMENTO MANUALE

Per particolari condizioni ambientali gli sbrinamenti in automatico potrebbero non essere sufficienti, per cui può essere necessario iniziare uno sbrinamento aggiuntivo tramite il pulsante di sbrinamento manuale (Pos.4 N°25).

ATTENZIONE!

Prima di effettuare uno sbrinamento manuale controllare il livello della vaschetta di raccolta dell'acqua di sbrinamento e nel caso fosse necessario, svuotarla (N°26).

- SBRINAMENTO CON FERMO MACCHINA

Ogni 30 giorni è preferibile effettuare uno sbrinamento prolungato (di almeno 12 ore) con fermo macchina, in modo da eliminare ogni residuo di ghiaccio sull'evaporatore.

ATTENZIONE!

Svuotare la vaschetta di recupero dell'acqua di condensa (N°26).

4.4 DEFROSTING

- AUTOMATIC DEFROST

As already explained, the machine has been fitted with a thermostat to carry out 2 or 4 defrost cycles over a 24-hour period.

CAUTION!

Empty the condensate water tray every day. (N°26).

MANUALLY OPERATED DEFROST

In specific working environments, it is possible that the automatic defrost cycles are insufficient. Should this be the case, it may be necessary to carry out an additional defrost cycle using the push-button for manual defrost (N°25, Pos. 4).

CAUTION!

Before carrying out a manually operated defrost cycle, check the level of the defrost water in the tray and empty if necessary (N°26).

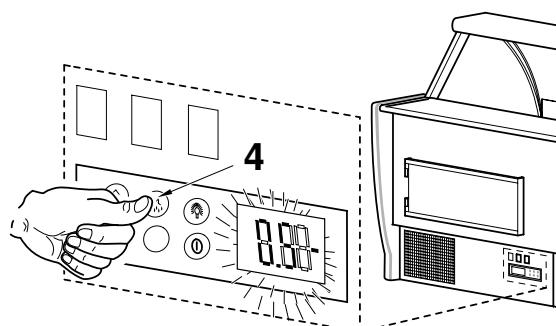
- DEFROSTING WHEN THE MACHINE IS SWITCHED OFF

A prolonged defrost cycle with the machine switched off should be carried out every thirty days (for at least 12 hours), in order to remove all traces of ice from the evaporator.

CAUTION!

Empty the water from the condensate tray (N°26).

N°25



4.4 ABTAUEN

- AUTOMATISCHES ABTAUEN

Wie schon darauf hingewiesen wurde, verfügt die Maschine über ein Thermostat, das 2 oder 4 Abtauphasen in 24 h durchführt.

ACHTUNG!

Die Kondenswasserauffangwanne muß täglich entleert werden (Nr. 26).

- MANUELLES ABTAUEN

Unter besonderen Umwelteinflüssen könnte das automatische Abtauen nicht ausreichend sein, deshalb ist es notwendig, mit Hilfe des Druckknopfes für manuelles Abtauen eine zusätzliche Abtauphase einzuleiten (Pos.4 Nr. 25).

ACHTUNG!

Bevor eine Abtauphase manuell eingeleitet wird, muß der Stand des Abtawassers in der Auffangwanne überprüft und diese notfalls entleert werden (Nr. 26).

- ABTAUEN BEI STILLSTEHENDER MASCHINE

Alle 30 Tage wird empfohlen, eine verlängerte Abtauphase bei stillstehender Maschine durchzuführen (mindestens 12 Stunden), um alle Eisrückstände beim Verdampfer zu entfernen.

ACHTUNG!

Die Kondenswasserauffangwanne entleeren (Nr. 26).

4.4 DEGIVRAGES

- DEGIVRAGE AUTOMATIQUE

Comme nous l'avons déjà dit, la machine a été munie d'un thermostat qui effectue 2 ou 4 dégivrages dans les 24h.

ATTENTION!

Vider la cuve de récupération de l'eau de condensation tous les jours (N°26).

- DEGIVRAGE MANUEL

A cause de conditions ambiantes particulières, les dégivrages automatiques pourraient ne pas être suffisants; il pourrait donc être nécessaire d'initier un dégivrage supplémentaire à l'aide du bouton poussoir de dégivrage manuel (Pos.4 N°25).

ATTENTION!

Avant d'effectuer un dégivrage manuel, contrôler le niveau d'eau dans la cuve de récupération de l'eau de dégivrage et, si besoin, la vider (N°26).

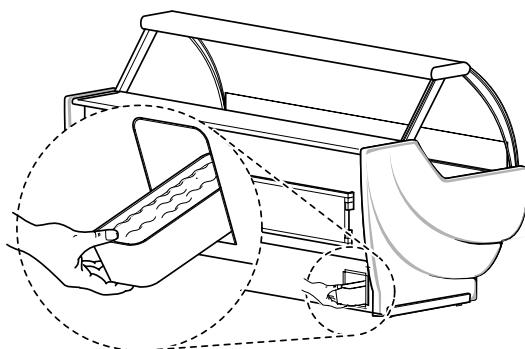
- DEGIVRAGE AVEC ARRET MACHINE

Tous les 30 jours il est préférable d'effectuer un dégivrage prolongé (d'au moins 12 heures) avec arrêt de la machine, de façon à éliminer tout résidu de glace sur l'évaporateur.

ATTENTION!

Vider la cuve de récupération de l'eau de condensation (N°26).

N°26



5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI DI SICUREZZA

ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione straordinaria o correttiva devono essere effettuate da personale specializzato ed autorizzato dal costruttore.

ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica!

Per effettuare lo scollegamento della alimentazione elettrica si devono disinserire i due interruttori che si trovano sul pannello di controllo (N°27 Pos.2 e 3) e l'interruttore di linea alla presa della vetrina, dopo di che staccare la spina elettrica di alimentazione.

5.2 SOSTITUZIONE DELLE SUPERFICI VETRATE

- Sostituzione vetro frontale apribile verso il basso

ATTENZIONE!

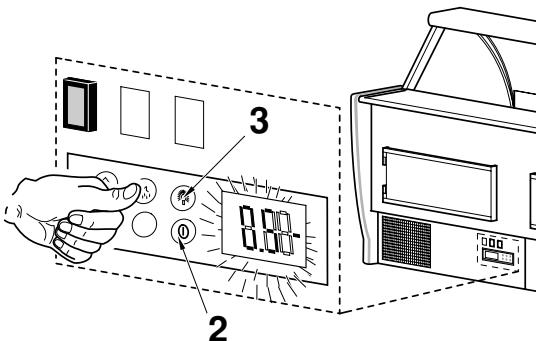
Eseguire questa operazione in due persone.

Il vetro viene fornito come ricambio già comprensivo della cerniera in alluminio.

Per lo smontaggio del vetro, è sufficiente:

- Aprirlo senza portarlo a battuta;
- Sollevarlo per farlo uscire dall'incasso (N°28);
- Sostituirlo con il nuovo vetro.

N°27



5 SPECIAL MAINTENANCE

5.1 PRELIMINARY SAFETY CHECKS

CAUTION!

CAUTION!

All corrective and special maintenance operations must be carried out by qualified personnel and have the authorization of the constructor.

CAUTION!

CAUTION!

Before carrying out any maintenance operations, first disconnect the unit from the mains power supply!

To disconnect the unit from the mains power supply, the two switches found on the control panel (N°27, Pos.2 and 3) must be switched off, as must the switch fitted to the mains plug socket of the display unit. The unit must then be unplugged.

5.2 REPLACING THE GLASS SURFACES

- How to replace the drop front in glass

CAUTION!

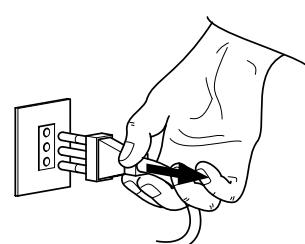
CAUTION!

This operation requires two people.

The replacement front panel in glass is supplied already fitted with the relative aluminium hinge.

The old glass front is removed as follows:

- Open the glass front without pulling it down fully;
- Lift the panel to bring it out of its frame (N°28);
- Replace with the new panel.



D F

5 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

5.1 EINLEITENDE SCHUTZMASSNAHMEN



ACHTUNG!

Alle außerordentlichen oder korrekten Wartungsvorgänge müssen von Fachpersonal durchgeführt werden und die Berechtigung der Baufirma haben.



ACHTUNG!

Vor jedem Wartungsvorgang muß die Stromzufuhr unterbrochen werden!

5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

5.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES DE SECURITE



ATTENTION!

Toute opération d'entretien extraordinaire ou correctif doit être effectuée par le personnel qualifié et doit être autorisé par le constructeur.



ATTENTION!

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, il faut débrancher l'alimentation électrique!

Um die Stromzufuhr zu unterbrechen, müssen die beiden Schalter beim Bedienfeld (Nr. 27 Pos.2 und 3) und der Schalter der Speiseleitung der Vitrine ausgeschaltet werden; dann den Netzstecker herausziehen.

Pour débrancher l'alimentation électrique, il faut désenclencher les deux interrupteurs qui se trouvent sur le panneau de contrôle (N°27 Pos.2 et 3) et l'interrupteur de ligne à la prise de la vitrine, puis débrancher la fiche électrique d'alimentation.

5.2 AUSTAUSCH VON GLASFLÄCHEN

- Austausch einer Frontscheibe, die sich nach unten öffnet



ACHTUNG!

Dieser Vorgang ist von zwei Personen durchzuführen.

Die Frontscheibe wird als Ersatzteil schon einschließlich Aluminiumscharnier geliefert.

Bei der Demontage der Scheibe ist folgenderweise vorzugehen:

- die Scheibe nicht ganz bis zum Anschlag öffnen;
- die Scheibe anheben und aus ihrem Sitz entnehmen (Nr.28);
- die neue Scheibe einsetzen.

5.2 REMPLACEMENT DES SURFACES VITREES

- Remplacement de la vitre frontale rabattable



ATTENTION!

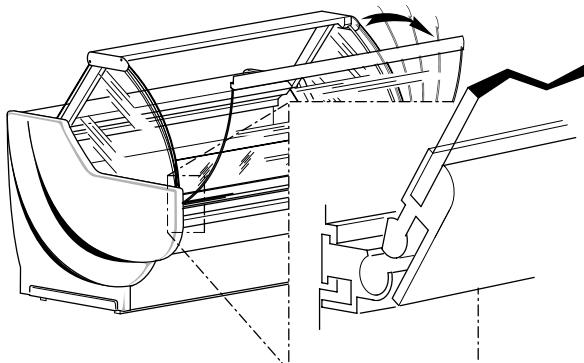
Effectuer cette opération à deux.

La vitre est fournie comme pièce de rechange, déjà munie de la charnière en aluminium.

Pour le démontage de la vitre, il suffit de:

- la sortir jusqu'à moitié, sans arriver à la feuilleure;
- la soulever pour la libérer de l'emboîtement (N°28);
- la remplacer avec la nouvelle vitre.

N°28



- Sostituzione vetro frontale apribile verso l'alto

ATTENZIONE!
Eseguire questa operazione in due persone.

Per lo smontaggio del vetro, è sufficiente:

- Aprire il vetro;
- Allentare i grani alla base della cerniera (N°28A);
- Sfilare il vetro e sostituirlo con il nuovo.

- How to replace the lift-up front in glass

CAUTION!
This operation requires two people.

To remove the glass front panel it is sufficient to:

- Open the glass front panel;
- Loosen the grub screws at the base of the hinge (N°28A);
- Slide out the glass front panel and replace it with the new panel.

ATTENZIONE!
Quando si inserisce il nuovo vetro nella cerniera, avvitare bene tutti i grani senza forzarli

- Sostituzione cristalli laterali (N°29)

Effettuare tutte le operazioni descritte in 5.1

- Aprire il vetro frontale della vetrina (1);
- Svitare la vite di fissaggio del coperchio della plafoniera (2);
- Togliere il coperchio della plafoniera (pos. 3)
- Allentare il grano di serraggio del vetro, che si trova all'interno della vasca (pos.3').
- Sfilare il cristallo dalla spalla laterale sollevandolo verso l'alto, e sostituirlo con quello nuovo.
- Posizionato il nuovo, fissarlo al montante della plafoniera avendo cura di posizionare il distanziale.

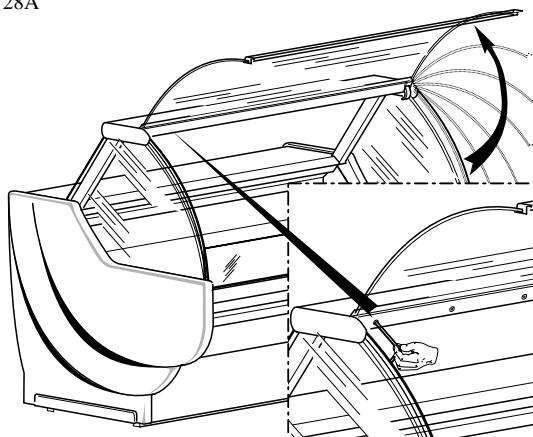
CAUTION!
After inserting the new panel into the hinge, tighten the grub screws well without forcing them.

- How to replace the side panels in glass (N°29):

Carry out the operations described in 5.1

- Open the glass front panel of the display unit (1);
- Loosen the fixing screw of the lamp holder cover (2);
- Remove the lamp holder cover (Pos. 3)
- Loosen the clamping grub screw of the glass panel which is to be found inside the unit basin (Pos.3').
- Slide out the side panel in glass by lifting it upwards and replace it with the new panel .
- When the new panel is in position, fix it to the lamp holder upright, taking care to position the spacer correctly.

N°28A



D

F

- Austausch Frontscheibe, die sich nach oben öffnet

- Remplacement de la vitre frontale relevable



ACHTUNG!

Dieser Vorgang ist von zwei Personen durchzuführen.

Zum Demontieren der Scheibe genügt es:

- die Scheibe zu öffnen;
- die Zapfen an der Scharnierbasis zu lockern (N°28A);
- die Scheibe zu entnehmen und durch eine neue zu ersetzen.



ATTENTION!

Effectuer cette opération à deux.

Pour le démontage de la vitre il suffit de:

- Ouvrir la vitre;
- Desserrer les vis sans tête à la base de la charnière (N°28A);
- Enlever la vitre en la faisant glisser et la remplacer avec une nouvelle vitre.



ACHTUNG!

Beim Einsetzen der neuen Scheibe in das Scharnier, ist darauf zu achten, daß die Zapfen fest -aber nicht übermäßig- angezogen werden.

- Austausch seitliche Scheiben (Nr. 29)

Die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.

- Die Frontscheibe der Vitrine öffnen (1);
- Die Feststellschraube bei der Abdeckung der Deckenlampe lösen (2);
- Die Abdeckung entfernen (Pos. 3)
- Die Spannzapfen bei der Scheibe lockern - sie befinden sich im Wanneninneren (Pos.3').
- Die Scheibe aus der Seitenwand nach oben hin entnehmen und durch eine neue ersetzen.
- Die neue Scheibe positionieren und beim Deckenlampenträger, unter Einfügung der Distanzbuchse, fixieren.



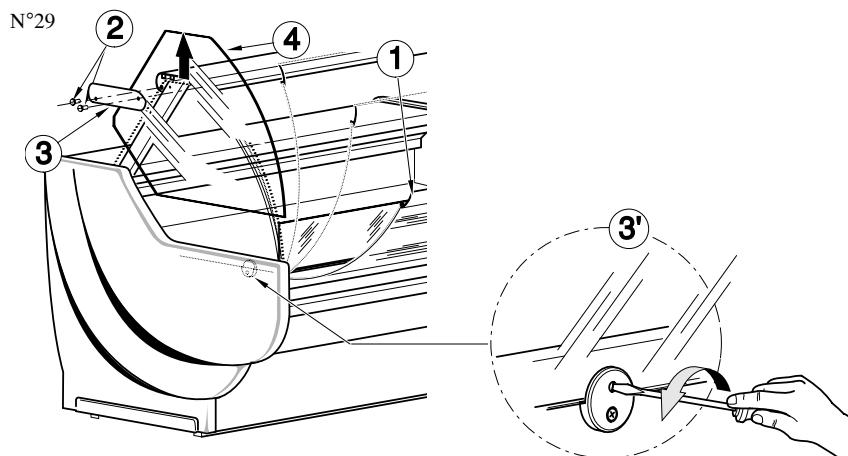
ATTENTION!

Lors de l'introduction de la nouvelle vitre dans la charnière, s'assurer de bien visser toutes les vis sans tête, sans les forcer .

- Remplacement des vitres latérales (N°29)

Effectuer toutes les opérations indiquées en 5.1

- Ouvrir la vitre frontale de la vitrine (1);
- Dévisser la vis de fixation du capot du plafonnier (2);
- Enlever le capot du plafonnier (pos. 3);
- Desserrer la vis de serrage de la vitre, se trouvant à l'intérieur de la vitrine (pos.3');
- Faire glisser la vitre hors de la joue latérale en la soulevant vers le haut, puis la remplacer avec la nouvelle vitre;
- Une fois que l'on a positionné la nouvelle vitre, la fixer au montant du plafonnier en s'assurant de positionner l'entretoise.



5.3 SOSTITUZIONE LAMPADE - REATTORI - STARTER

Per la sostituzione delle LAMPADE bisogna:

- 1- Effettuare le operazioni del punto 5.1.
- 2- Rimuovere la protezione in plastica trasparente, facendo forza sul bordo della protezione con un utensile appuntito. (Pos.1 - N°30).
- 3- Smontare la lampada agendo sui suoi terminali, ruotandola ed estraendola (pos.2 n°30).
- 4- Per il montaggio della nuova eseguire le operazioni al contrario.

Per la sostituzione dello STARTER bisogna (N°30):

- 1- Effettuare le operazioni del punto 5.1.
- 2- Rimuovere la protezione in plastica trasparente, facendo forza sul bordo della protezione con un utensile appuntito. (Pos.1).
- 3- Ruotare lo starter intorno al suo asse e sfilarlo dai contatti del supporto (Pos.3)
- 4- Per il montaggio dello STARTER eseguire le operazioni al contrario.

Per la sostituzione del REATTORE bisogna (N°31):

- 1- Effettuare le operazioni del punto 5.1.
- 2- Rimuovere il pannello anteriore di protezione (Pos.1).
- 3- Rimuovere i collegamenti elettrici del reattore.
- 4- Rimuovere le viti di fissaggio del reattore (Pos.2), e sostituirlo.
- 5- Per il montaggio del REATTORE eseguire le operazioni al contrario.

5.3 REPLACING LAMP - REACTOR - STARTER

To replace the LAMP, proceed as follows:

- 1- Carry out the operations described in Section 5.1.
- 2- Using a sharp tool on the edge of the clear, plastic protective covering, pull it away from the lamp holder (N°30, Pos. 1).
- 3- Remove the lamp, rotating it until it can be pulled away from its end attachments (N°30, Pos. 2).
- 4- To install the new lamp, follow this procedure in reverse.

To replace the STARTER, proceed as follows (N°30):

- 1- Carry out the operations described in Section 5.1.
- 2- Using a sharp tool on the edge of the clear, plastic protective covering, pull it away from the lamp holder (Pos. 1).
- 3- Rotate the starter upon itself and slide it away from its support contacts (Pos. 3).
- 4- To install the new starter, follow this procedure in reverse.

To replace the REACTOR, proceed as follows (N°31):

- 1- Carry out the operations described in Section 5.1.
- 2- Remove the protective front panel (Pos. 1).
- 3- Disconnect the wiring connections of the reactor;
- 4- Remove the reactor fixing screws (Pos. 2) and place the new reactor into position.
- 5- To complete the installation of the new reactor, follow this procedure in reverse.



ATTENZIONE!

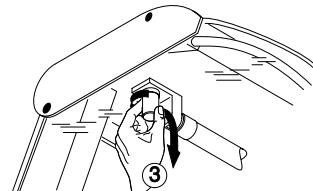
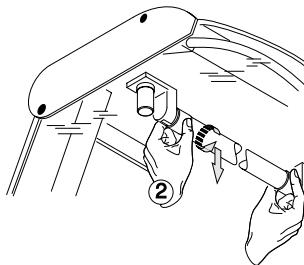
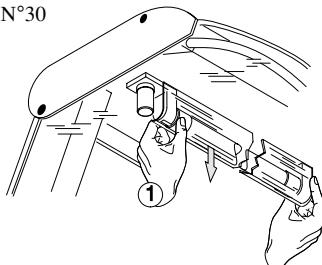
Installando il nuovo reattore fare riferimento allo schema elettrico per i collegamenti elettrici.



CAUTION!

When installing a new reactor, always refer to the wiring diagram to make the electrical connections.

N°30



**PER TUTTE QUESTE
OPERAZIONI VEDI PARAGRAFO 5.1
FOR ALL THESE OPERATIONS SEE
PARAGRAPH 5.1**
**FÜR ALLE DIESE HANDLUNGEN SEHEN
SIE PARAGRAPH 5.1**
**POUR TOUTES CES OPERATIONS VOIR
PARAGRAPH 5.1**

D F

5.3 AUSTAUSCH LAMPEN - DROSSELSPULEN - STARTER

Für den Austausch der LAMPEN ist folgendermaßen vorzugehen:

- 1- die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen;
- 2- die durchsichtige Schutzabdeckung entfernen, indem man mit einem spitzen Werkzeug beim Abdeckungsrand Kraft ausübt (Pos. 1 - Nr.30).
- 3- Die Lampe abmontieren: man wirkt auf die Endstücke ein, dreht die Lampe und entnimmt sie (Pos.2 - Nr.30).
- 4- Bei der Montage der neuen Lampe die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Für den Austausch des STARTERS ist folgendermaßen vorzugehen (Nr. 30):

- 1- Die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- 2- Die durchsichtige Schutzabdeckung entfernen, indem man mit einem spitzen Werkzeug beim Abdeckungsrand Kraft ausübt (Pos. 1).
- 3- Den Starter um die eigene Achse drehen und aus den Kontakten der Halterung herausziehen (Pos. 3).
- 4- Bei der Montage des neuen Starters die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Für den Austausch der DROSSELSPULE ist folgendermaßen vorzugehen (Nr. 31):

- 1- Die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.
- 2- Die vordere Schutzplatte entfernen (Pos. 1).
- 3- Die elektrischen Anschlüsse bei der Drosselspule entfernen.
- 4- Die Feststellschrauben bei der Drosselspule entfernen (Pos. 2) und diese austauschen.
- 5- Bei der Montage der neuen Drosselspule die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

5.3 REMPLACEMENT LAMPE-REACTEUR-STARTER

Pour le remplacement de la LAMPE, il faut:

- 1- Effectuer les opérations du paragraphe 5.1.
- 2- Retirer la protection transparente en plastique, en forçant sur le bord de la protection à l'aide d'un outil pointu. (Pos.1, N°30).
- 3- Démonter la lampe en agissant sur ses bornes en la faisant tourner et en l'extrayant (Pos.2, N°30).
- 4- Pour le montage de la nouvelle lampe, effectuer les opérations dans le sens inverse.

Pour le remplacement du STARTER, il faut (N°30):

- 1- Effectuer les opérations du paragraphe 5.1.
- 2- Retirer la protection transparente en plastique, en forçant sur le bord de la protection avec un outil pointu (Pos.1).
- 3- Faire tourner le starter autour de son axe et le faire glisser hors des contacts du support (Pos.3).
- 4- Pour le montage du nouveau starter, effectuer les opérations dans le sens inverse .

Pour le remplacement du REACTEUR, il faut (N°31):

- 1- Effectuer les opérations du paragraphe 5.1.
- 2- Retirer le panneau antérieur de protection (Pos.1).
- 3- Débrancher les connexions électriques du réacteur.
- 4- Retirer les vis de fixation du réacteur (Pos.2), puis le remplacer.
- 5- Pour le montage du nouveau réacteur, effectuer les opérations dans le sens inverse.



ACHTUNG!

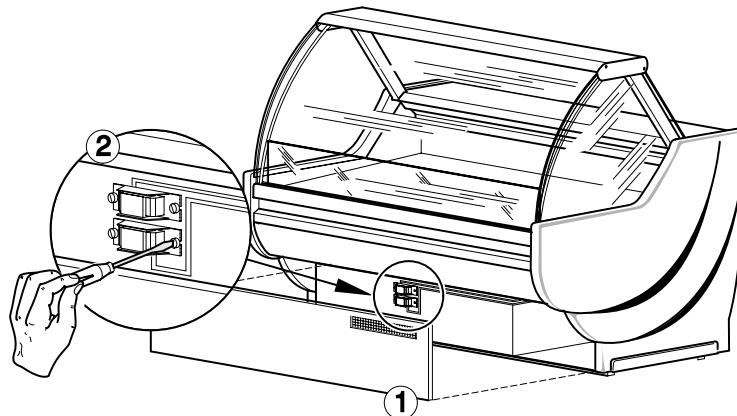
Bei Installation der neuen Drosselspule auf den Elektroschaltplan Bezug nehmen.



ATTENTION!

Lors de l'installation du nouveau réacteur, se référer au schéma électrique pour les connexions électriques.

N°31



5.4 SOSTITUZIONE RESISTENZA ANTICONDENSA

Per la sostituzione della resistenza anticondensa del vetro anteriore (Pos.2 N°32):

1- Effettuare le operazioni del punto 5.1.

- 2- Rimuovere i vetri frontali come spiegato in Parag.5.2
- 3- Rimuovere la protezione in alluminio (Pos.1).
- 4- Staccare i Faston di collegamento della resistenza, e sostituirla con una nuova (Pos.3).
- 5- Per il montaggio della nuova eseguire le operazioni al contrario.

5.5 SOSTITUZIONE DEI VENTILATORI DI REFRIGERAZIONE

Per la sostituzione dei ventilatori procedere nella seguente maniera (N°33):

1- Effettuare le operazioni del punto 5.1.

- 2- Aprire il vetro frontali come spiegato in Parag.5.2
- 3- Togliere i plateau (pos.2) del piano espositivo.
- 4- Svitare le viti del profilo di supporto dei ventilatori (Pos.6).
- 5- Sganciare nel punto pos.4 e sollevare il profilo di supporto dei ventilatori (Pos.3). Al di sotto di questo ci sono i ventilatori.
- 6- Staccare i Faston di collegamento dei ventilatori .
- 7- Svitare le viti pos.5 per smontare i ventilatori dalla loro sede.
- 8- Per il montaggio della nuova eseguire le operazioni al contrario.

5.4 REPLACING THE ANTI -CONDENSATE RESISTOR

To replace the front glass panel anti-condensate resistor, proceed as follows (N°32, Pos. 2):

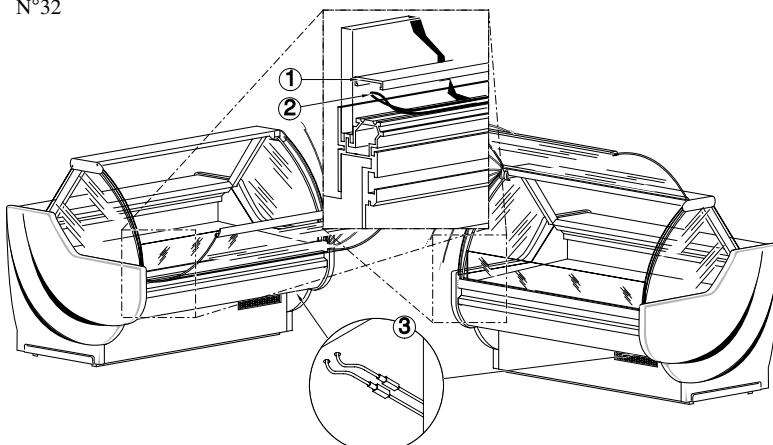
- 1- Carry out the operations described in Section 5.1.**
- 2- Remove the front glass panels, as explained in Section 5.2.
- 3- Remove the aluminium protective covering (Pos. 1).
- 4- Disconnect the Faston connections and replace the resistor (Pos. 3).
- 5- To install the new resistor, follow this procedure in reverse.

5.5 REPLACING REFRIGERATION VENTILATORS

To replace the ventilators, proceed as follows (N°33):

- 1- Carry out the operations of Section 5.1.**
- 2- Open the front panel in glass as described in Section 5.2
- 3- Remove the trays (Pos.2) of the display top.
- 4- Unscrew the screws of the supportprofile of the ventilators (Pos.6).
- 5- Unhook the ventilator support profile in the point shown (Pos. 4) and remove it (Pos.3). The ventilators are beneath the profile.
- 6- Disconnect the Faston connections from the ventilators.
- 7- Loosen the screws in Pos. 5 to remove the ventilators from their housing.
- 8- To install the new ventilators, follow this procedure in reverse.

N°32



5.4 AUSTAUCH ANTIKONDENSATWIDERSTAND

Für den Austausch des Antikondensatwiderstandes bei der vorderen Scheibe (Pos. 2 Nr. 32):

- 1- die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.**
- 2- Die Frontscheiben entfernen, wie unter Abschnitt 5.2 beschrieben.
- 3- Die Aluminiumschutzabdeckung entfernen (Pos. 1).
- 4- Die Kontakte des Widerstandes lösen und diesen durch einen neuen ersetzen (Pos. 3).
- 5- Bei der Montage des neuen Widerstandes die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

5.5 AUSTAUCH DES KÜHLLUFTGEBLÄSES

Bei Austausch der Gebläse ist folgendermaßen vorzugehen (Nr.33):

- 1- die unter Punkt 5.1 beschriebenen Maßnahmen treffen.**
- 2- Die Frontscheibe - wie unter Punkt 5.2 beschrieben - öffnen.
- 3- Die Plateaux (Pos.2) bei der Ausstellungsfläche entfernen.
- 4- Die Schrauben des Halteprofils der Gebläse unschrauben (Ab.6).
- 5- Bei Punkt Pos. 4 aushakeln und das Halteprofil der Gebläse anheben (Ab.3); darunter befinden sich die Gebläse.
- 6- Die Kontakte der Gebläse entfernen.
- 7- Die Schrauben bei Pos.5 lösen, um die Gebläse entnehmen zu können.
- 8- Bei der Montage des neuen Kühlung gebläses wird in umgekehrter Reihenfolge vorgegangen.

5.4 REMplacement RESISTANCE ANTI-CONDENSATION

Pour le remplacement de la résistance anti-condensation de la vitre frontale (Pos.2, N°32):

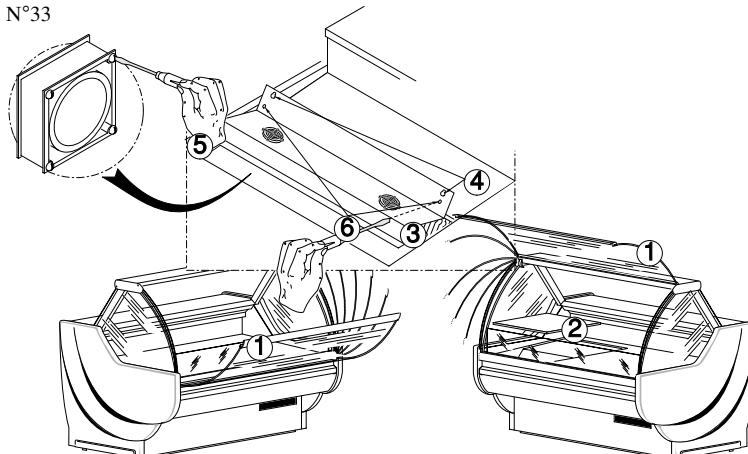
- 1- Effectuer les opérations du paragraphe 5.1.**
- 2- Retirer les vitres frontales comme indiqué en paragraphe 5.2.
- 3- Enlever la protection en aluminium (Pos.1)
- 4- Détacher les connecteurs Faston de la résistance et la remplacer avec une résistance nouvelle (Pos.3).
- 5- Pour le montage de la nouvelle résistance, effectuer les opérations dans le sens inverse.

5.5 REMPLACEMENT DES VENTILATEURS DE REFRIGERATION

Pour le remplacement des ventilateurs, procéder comme il suit (N°33):

- 1- Effectuer les opérations du paragraphe 5.1.**
- 2- Retirer les vitres frontales comme indiqué en paragraphe 5.2.
- 3- Enlever les plateaux (pos.2) de la surface d'exposition.
- 4- Dévisser les vis du profilé de support des ventilateurs (Pos.6).
- 5- Décrocher en correspondance du point pos.4 et soulever le profilé de soutien des ventilateurs (pos.3). En dessous de ce dernier se trouvent les ventilateurs.
- 6- Détacher les Faston de connexion des ventilateurs .
- 7- Dévisser les vis (pos.5) afin de retirer les ventilateurs de leur emplacement.
- 8- Pour le montage, effectuer les opérations dans le sens inverse.

N°33





6 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

PROBLEMA

PROBABILI CAUSE

POSSIBILI RIMEDI

1) Il compressore non entra in funzione.	a) non c'è corrente perché è saltato l'interruttore automatico (o, se c'era, un fusibile). b) l'interruttore principale è disinserito. c) termostato regolato troppo alto. d) sovraccarico al compressore per carente condensazione dovuta a condensatore intasato da polvere o altro.	a) chiudere l'interruttore automatico (o sostituire il fusibile). b) inserire l'interruttore principale. c) se la temperatura a cui il termostato è tarato è superiore a quella già esistente nella vasca di esposizione, ovviamente il compressore non parte; controllare la messa a punto della temperatura voluta (v. punto 3.2) e quella esistente. d) aprire l'interruttore principale, togliendo corrente a tutta la vetrina; pulire le alette del condensatore, come detto al punto 4.2; ridare quindi corrente alla vetrina.
2) Temperatura della zona di esposizione non sufficientemente bassa.	a) evaporatore ostruito dal ghiaccio. b) condensatore ostruito da polvere o altro. c) mancanza di gas (l'evaporatore non sbrina completamente). d) il banco è esposto a correnti d'aria o alla luce diretta del sole. e) al condensatore non arriva il regolare flusso d'aria (qualche oggetto, fogli di carta, stracci etc. ostruisce le griglie in cui passa l'aria del condensatore). f) termostato non funzionante regolarmente (con l'impianto refrigerante perfettamente funzionante il termostato interviene prima del raggiungimento della temperatura impostata).	a) provvedere allo sbrinamento come indicato: - Staccare l'interruttore principale per 10/12 ore in modo da permettere lo scongelamento dell'evaporatore (punto 4.4). b) pulire il condensatore come indicato al punto 4.2. c) chiamare un esperto frigorista per individuare la causa della perdita di gas, eliminarla e solo dopo di questo effettuare la nuova carica con la qualità e la quantità di gas indicate nella targhetta. d) in queste condizioni la vetrina non funziona; togliere la vetrina dalle correnti d'aria e/o dalla luce diretta del sole. e) rimuovere tutto ciò che ostacola un regolare flusso d'aria al condensatore. f) chiamare un esperto frigorista per la sostituzione del termostato.

**PROBLEMA****PROBABILI CAUSE****POSSIBILI RIMEDI**

3) Non c'è scarico dell'acqua di sbrinamento (cioè dell'acqua ottenuta dallo scioglimento del ghiaccio nelle fasi di sbrinamento automatico o manuale).	a) il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento che va dal gocciolatoio alla vaschetta di raccolta dell'acqua è otturato. b) la vetrina è posizionata a terra inclinata in modo tale che l'acqua di sbrinamento non si dirige verso il foro di uscita.	a) riaprire il tubo di scarico . b) livellare meglio la vetrina come descritto al punto 2.4. Essa deve essere assolutamente in piano.
---	---	--

4) Il compressore non si ferma mai o lavora per periodi di tempo molto lunghi .	a) la temperatura ambiente è molto alta. b) condensatore d'aria ostruito. c) evaporatore ostruito dal ghiaccio. d) il termostato è fissato ad una temperatura troppo bassa. e) mancanza parziale di gas.	a) se non è possibile diminuire la temperatura ambiente (ad es. con un condizionatore d'aria) il compressore deve lavorare quasi in continuo b) pulire il condensatore come indicato al punto 4.2. c) provvedere allo sbrinamento come indicato al punto 4.4. d) regolate il termostato ad una temperatura più elevata, come indicato al punto 3.2. e) chiamare il servizio di assistenza per individuare la causa della perdita di gas, eliminarla e solo dopo di questo effettuare la nuova carica con la qualità e la quantità di gas indicate nella targhetta.
---	--	--

5) La luce non funziona.	a) interruttore luce non chiuso b) la lampada fluorescente non è ben inserita nel suo attacco. c) la lampada è esaurita . d) il reattore è esaurito. e) lo "starter" è esaurito. f) Permane l'anomalia.	a) chiudere l'interruttore luce. b) sistemare la lampada. c) sostituire la lampada . d) sostituire il reattore . e) sostituire lo "starter" . f) Chiedere l'intervento del vostro elettricista.
--------------------------	--	--

**PER TUTTE QUESTE
OPERAZIONI VEDI PARAGRAFO 5.1**

6 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSES	POSSIBLE SOLUTIONS
1) The compressor will not start	<p>a) there is no electric current because the automatic circuit breaker (or fuse, if applicable), has been triggered</p> <p>b) the main switch has not been activated</p> <p>c) the thermostat has been set too high</p> <p>d) compressor overload due to lack of condensation caused by condenser being blocked by dust or other</p>	<p>a) turn off the automatic circuit breaker (or replace the fuse)</p> <p>b) enable the main switch</p> <p>c) if the set temperature of the thermostat is above that of the display top, the compressor will not start up; check the setting of the required temperature (see Section 3.2) with that of the current temperature</p> <p>d) enable the main switch to cut off the power supply to the display unit; clean the condenser fins, as described in Section 4.2; then reconnect the power to the display unit</p>
2) Display top temperature is not sufficiently low	<p>a) evaporator blocked by ice</p> <p>b) condenser blocked by dust or other</p> <p>c) lack of gas (the evaporator does not defrost correctly)</p> <p>d) the counter is exposed to draughts or to direct sunlight</p> <p>e) the proper air flow is not reaching the condenser (something, e.g. sheets of paper, cloths, etc. is blocking the condenser air passage grille)</p> <p>f) the thermostat is not functioning regularly (with the refrigerating system in perfect working order, the thermostat intervenes before the set temperature has been reached)</p>	<p>a) carry out defrosting as follows: - Turn off the main switch for 10-12 hours in order to permit the evaporator to defrost (see Section 4.4)</p> <p>b) clean the condenser as indicated in Section 4.2</p> <p>c) call a qualified refrigeration engineer to detect the cause of the gas leak . When this has been solved, refill the system in accordance with the quality and quantity of gas shown on the plate</p> <p>d) the display unit will not function in these circumstances: remove it from any draughts and/or from direct sunlight</p> <p>e) remove anything which is preventing regular air flow to the condenser</p> <p>f) call a qualified refrigeration engineer to replace the thermostat</p>



PROBLEM	LIKELY CAUSES	POSSIBLE SOLUTIONS
3) No disposal of defrost water (that is, of the water obtained from melting ice during automatic or manual defrosting cycles)	a) the outlet pipe for defrost water, which goes from the water drip to the condensate tray, is blocked b) the display unit has been incorrectly levelled (i.e., unevenly) and the water cannot flow towards the outlet hole	a) unblock the outlet pipe b) level the display unit as described in Section 2.4. The unit must be perfectly level.
4) The compressor never stops or remains in function for very long periods of time	a) the ambient temperature is too high b) the air condenser is blocked c) the evaporator is blocked by ice d) the thermostat is set at a temperature which is too low e) there is a partial lack of gas	a) if it is not possible to reduce ambient temperature (for example, with an air conditioning system), the compressor must work almost continually b) clean the condenser as shown in Section 4.2 c) defrost the unit as indicated in Section 4.4 d) set the thermostat to a higher temperature, as indicated in Section 3.2 e) call the Technical Assistance Service to detect the cause of the gas leak and only after having solved the problem, refill the system according to the quality and quantity of gas shown on the plate
5) The light does not work	a) the light switch circuit has not been enabled b) the fluorescent lamp has not been correctly inserted into the fittings c) the lamp has reached the end of its useful life d) the reactor has reached the end of its useful life e) the starter has reached the end of its useful life f) the malfunction persists	a) turn off the light switch b) adjust the lamp c) replace the lamp d) replace the reactor e) replace the starter f) call a specialist electrician

FOR ALL THESE OPERATIONS SEE
PARAGRAPH 5.1



6 BETRIEBSSTÖRUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
1) Der Kompressor läuft nicht an	<p>a) es ist kein Strom vorhanden, weil der Selbstschalter in Funktion getreten ist (oder - wo vorhanden - die Sicherung durchgebrannt ist)</p> <p>b) der Hauptschalter ist ausgeschaltet</p> <p>c) das Thermostat ist zu hoch eingestellt</p> <p>d) Überlast beim Kompressor aufgrund ungenügender Kondensation, verursacht durch einen mit Staub oder anderem verstopften Kondensator</p>	<p>a) den Selbstschalter abschalten (oder die Sicherung austauschen)</p> <p>b) den Hauptschalter einschalten</p> <p>c) ist die Temperatur, auf die das Thermostat eingestellt wurde, höher als die Temperatur in der Ausstellungswanne, läuft der Kompressor selbstverständlich nicht an; die Einstellung der gewünschten Temperatur und die effektive Temperatur prüfen (siehe Punkt 3.2)</p> <p>d) den Hauptschalter ausschalten und somit die Stromzufuhr zur Vitrine unterbrechen; die Kondensatorrippen - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen; dann die Vitrine wieder mit Strom versorgen</p>
2) Temperatur im Ausstellungsbereich nicht tief genug	<p>a) der Verdampfer ist mit Eis verstopft</p> <p>b) der Kondensator ist mit Staub oder anderem verstopft</p> <p>c) Gasmangel (der Verdampfer taut nicht richtig ab)</p> <p>d) die Theke ist Zugluft oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt</p> <p>e) der reguläre Luftfluß zum Kondensator ist behindert (ein Gegenstand wie Papierblätter, Lappen usw. verstopft das Gitter, durch das die Luft zum Kondensator strömt)</p> <p>f) das Thermostat funktioniert nicht ordnungsgemäß (die Kühlanlage funktioniert einwandfrei, aber das Thermostat schaltet sich vor Erreichen der eingestellten Temperatur ein)</p>	<p>a) folgendermaßen abtauhen: - den Hauptschalter für 10-12 Stunden ausschalten, um ein Abtauhen des Verdampfers zu ermöglichen (Punkt 4.4);</p> <p>b) den Kondensator - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen</p> <p>c) einen Fachmann für Kühlanlagen zu Rate ziehen, um die Ursache für den Gasmangel zu ermitteln; den Fehler beheben und erst dann wieder mit Gas auffüllen, Qualität und Menge sind auf dem Schild angegeben</p> <p>d) unter diesen Bedingungen funktioniert die Vitrine nicht; die Vitrine von Plätzern mit Zugluft und/oder direkter Sonneneinstrahlung wegstellen</p> <p>e) alles, was den regulären Luftfluß zum Kondensator behindert, entfernen</p> <p>f) das Thermostat von einem Fachmann für Kühlanlagen austauschen lassen</p>



PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
3) Das Abtauwasser fließt nicht ab (das heißt, das Wasser, das beim Schmelzen des Eises während der automatischen oder manuellen Abtauphasen entsteht)	a) das Abtauwasser-Abflußrohr, das von der Tropfrinne zur Auffangwanne führt, ist verstopft b) die Vitrine ist schief auf dem Boden positioniert und das Abtauwasser kann deshalb nicht zur Auslauföffnung gelangen	a) das Abflußrohr wieder freimachen b) die Vitrine besser ausrichten, siehe Beschreibung Punkt 2.4. Die Vitrine muß vollkommen eben sein
4) Der Kompressor steht nie still oder arbeitet über sehr lange Zeitspannen hin	a) die Raumtemperatur ist sehr hoch b) der Luftkondensator ist verstopft c) der Verdampfer ist mit Eis verstopft d) das Thermostat ist auf eine zu niedrige Temperatur eingestellt e) teilweises Fehlen von Gas	a) kann die Raumtemperatur nicht verringert werden (z.B. mit einer Klimaanlage), muß der Kompressor fast ständig arbeiten b) den Kondensator - wie unter Punkt 4.2 beschrieben - reinigen c) abtauen, wie unter Punkt 4.4 beschrieben d) das Thermostat auf eine höhere Temperatur einstellen, wie unter Punkt 3.2 beschrieben e) den Kundendienst rufen, um die Ursache für den Gasmangel zu ermitteln; den Fehler beheben und erst dann wieder mit Gas auffüllen, Qualität und Menge sind auf dem Schild angegeben
5) Das Licht funktioniert nicht	a) der Lichtschalter ist ausgeschaltet b) die Fluoreszenzlampe ist bei den Anschlüssen nicht richtig eingesetzt c) die Lampe ist unbrauchbar d) die Drosselpule ist unbrauchbar e) der "Starter" ist unbrauchbar f) die Störung kann nicht behoben werden	a) den Lichtschalter einschalten b) die Lampe richtig anbringen c) die Lampe austauschen d) die Drosselpule austauschen e) den "Starter" austauschen f) einen Elektriker zu Rate ziehen

FUR ALLE DIESE HANDLUNGEN
SEHEN SIE PARAGRAPH 5.1



6 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

PROBLEME	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS POSSIBLES
1) Le compresseur ne démarre pas	<p>a) absence de courant car l'interrupteur automatique a sauté (ou un fusible, s'il y en avait un)</p> <p>b) l'interrupteur principal est désenclenché</p> <p>c) régulation trop élevée du thermostat</p> <p>d) surcharge au compresseur à cause de la condensation insuffisante due au condenseur bouché par des poussières ou autre</p>	<p>a) enclencher l'interrupteur automatique (ou remplacer le fusible)</p> <p>b) enclencher l'interrupteur principal</p> <p>c) si la température à laquelle le thermostat a été réglé est supérieure à celle déjà existante dans l'espace d'exposition le compresseur ne démarre pas; vérifier la mise au point de la température désirée (v. paragraphe 3.2) et celle existante</p> <p>d) désenclencher l'interrupteur principal en coupant le courant de toute la vitrine; nettoyer les ailettes du condenseur, comme indiqué au paragraphe 4.2; redonner ensuite le courant électrique à la vitrine</p>
2) Température de la zone d'exposition non suffisamment basse	<p>a) évaporateur obstrué par la glace</p> <p>b) condenseur obstrué par la poussière ou autre</p> <p>c) manque de gaz (l'évaporateur ne dégivre pas correctement)</p> <p>d) le comptoir est exposé à des courants d'air ou à la lumière directe du soleil</p> <p>e) le flux d'air normal n'arrive pas au condenseur (quelque objet, feuilles de papier, chiffons, etc. obstrue les grilles à travers lesquelles passe l'air du condenseur)</p> <p>f) thermostat ne fonctionnant pas régulièrement (avec l'installation de réfrigération parfaitement fonctionnante, le thermostat intervient avant que la température programmée ait été atteinte)</p>	<p>a) procéder au dégivrage comme suit: - Débrancher l'interrupteur principal pendant 10/12 heures de façon à permettre la décongélation de l'évaporateur (paragraphe 4.4);</p> <p>b) nettoyer le condenseur comme indiqué au paragraphe 4.2</p> <p>c) appeler un expert frigoriste pour déterminer la cause de la fuite de gaz, éliminer la cause, puis procéder au rechargeement avec la qualité et la quantité de gaz indiquées sur la plaquette</p> <p>d) dans ces conditions, la vitrine ne fonctionne pas; placer la vitrine hors d'atteinte des courants d'air et/ou de la lumière directe du soleil</p> <p>e) enlever tout ce qui est susceptible d'empêcher un flux régulier d'air vers le condenseur</p> <p>f) appeler un expert frigoriste pour le remplacement du thermostat</p>



PROBLEME	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS POSSIBLES
3) L'eau de dégivrage ne s'évacue pas (à savoir l'eau obtenue à partir de la fonte de la glace durant les cycles de dégivrage automatique ou manuel)	a) le conduit d'évacuation de l'eau de dégivrage qui va de l'égouttoir à la cuve de récupération de l'eau est obstrué. b) la vitrine a été positionnée au sol de façon inclinée, ce qui empêche l'eau de se diriger vers la bonde	a) libérer le conduit d'évacuation b) niveler correctement la vitrine comme indiqué au paragraphe 2.4. Elle doit être absolument à niveau
4) Le compresseur ne s'arrête jamais ou il travaille pendant des périodes de temps très longues	a) la température ambiante est trop élevée b) le condenseur d'air est obstrué c) l'évaporateur est obstrué par la glace d) le thermostat est établi à une température trop basse e) manque partiel de gaz	a) s'il est impossible de diminuer la température ambiante (par ex, en présence d'un conditionneur d'air) le compresseur doit travailler presque de façon continue b) nettoyer le condenseur comme indiqué au paragraphe 4.2 c) procéder au dégivrage comme indiqué au paragraphe 4.4 d) régler le thermostat à une température plus élevée, comme indiqué au paragraphe 3.2 e) appeler le service après-vente pour déterminer la cause de la fuite de gaz, éliminer la cause, puis procéder au rechargement avec la qualité et la quantité de gaz indiquées sur la plaquette
5) La lumière ne fonctionne pas	a) interrupteur lumière non enclenché b) la lampe fluorescente n'est pas correctement introduite dans sa prise c) la lampe est morte d) le réacteur est mort e) le starter est mort f) l'anomalie demeure	a) enclencher l'interrupteur lumière b) positionner correctement la lampe c) remplacer la lampe d) remplacer le réacteur e) remplacer le starter f) demander l'intervention de votre électricien

**POUR TOUTES CES OPERATIONS
VOIR PARAGRAPH 5.1**



7 CATALOGO RICAMBI

7 REPLACEMENT PARTS CATALOGUE

Indice delle tavole

Contents

TAV. 1 SCHEMA ELETTRICO (PROMOTER 2 TAB. 1
STATICA)

TAV. 2 SCHEMA ELETTRICO (PROMOTER 2 TAB.2
VENTILATA)

WIRING DIAGRAM (STATIC
PROMOTER 2)

WIRING DIAGRAM (VENTILATED
PROMOTER 2)

INDICAZIONI PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO HOW TO ORDER REPLACEMENT PARTS

Per le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere comunicate le seguenti indicazioni:

- Tipo di macchina
- Denominazione del pezzo
- Numero di codice del pezzo
- Quantità occorrente

When ordering replacement parts, the following information must be given:

- Machine Model
- Part Description
- Part Code Number
- Quantity



7 ERSATZTEILKATALOG

7 CATALOGUE DES PIECES DETACHEES

Tafelverzeichnis

TAFEL 1	SCHALTPLAN (STATISCHE PROMOTER 2 V)
TAFEL 2	SCHALTPLAN (GEBLASTE PROMOTER 2)

Index des Tableaux

TAB.1	SCHEMA ELECTRIQUE (PROMOTER 2 STATIQUE)
TAB.2	SCHEMA ELECTRIQUE (PROMOTER 2 VENTILE)

HINWEISE ZUR BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Maschinentyp
- Bezeichnung des Teiles
- Kodenummer des Teiles
- benötigte Menge

INSTRUCTIONS POUR LA COMMANDE DES PIECES DETACHEES

Pour les commandes des pièces détachées, les indications suivantes doivent être communiquées:

- Type de machine
- Désignation de la pièce
- Numéro de code de la pièce
- Quantité nécessaire

